

ヒズ His 彼ノ (15)
 リツツル little 小サキ (16)
 トーズ toes, 趾 (17)

ハウ How 如何ニ (19)
 カンニングリ cunningly 盲ク (20)
 ゼー they 彼等ハ (18)
 ビープ peep! 窺クヨ (21)

ラングエジ LANGUAGE 言葉ノ (1)
 レッスン LESSON. 教課 (2)

コピ Copy, 寫シ (1)
 アンド and 而シテ (2)
 フット put 入レヨ (15)
 イン in 語ヲ (14)
 ワーヅ words 所ノ (13)
 ヴァット that アロフ (12)
 ウィル will ファースト (3)

サウンド sound 對スルデ (11)
 ウィズ with ト (10)
 ゼ the 最後ノ (8)
 ラスト last 語 (9)
 ワード word 於テノ (7)
 イン in 第一 (3)
 ヴァット that

アンド and ト (4)
 サード third 第三ノ (5)
 ラインズ lines: — 行ニ (6)

ヒズ His 彼ノ (1)
 フェース face 顔ハ (2)
 ハウ how 如何ニ (3)
 ブライト bright, 美シク (4)

ヒズ His 彼ノ (5)
 ハート heart 胸ハ (6)
 ハウ how 如何ニ (7)
 how !

ヒズ His 彼ノ (1)
 ゴールズン golden 金色ノ (2)
 ヘア hair 髪ハ (3)

ハウ How 如何ニ (4)
 ソフト soft 柔カニ (5)
 アンド and 而シテ (6)
 and !

レッスン LESSON 教課 (1)
 フェーチファイフス XLV. 第四十五 (2)

ゼ The Dolls' Picnic. 人形ノ遊山 (1) (2)

ウワイフ wife 妻
 ディンクスズ Dinks's 人形ノ名 (1)
 ミッドヂェット Midg'et 人形ノ名 (2)

ジャム ターツ jam-tarts 饅頭ノ類
 ボーアド board 船中
 ビクニク picnic 遊山

スリッパーズ slip'pers 上履
 ウッド ボックス wood'-box 木ノ箱
 フィールド filled 充セシ

パッフド puffed 脹ラセシ
 バースデー birth'day 誕生日
 ベラス bel'lows 風櫃

ランチ lunch 小遣飯
 ポップド popped 賑ハレシ
 インバイテッド in-vit'ed 招キシ

ファイア シャブル fire'-shov-el 十能
 ブロー blow 吹ク
 フェアリ fair'y 小神

スパイス ケーク spice'-eake 香類入リノ菓子
 ゴッド マザー god'moth-er 教母 (知事ハ 婦)

パート PART I. 第一編

1. ゼア There ウォズ was エ a ビクニク picnic イン in
 ア (0) リ シ 遊山ガ (5) ニ (4)

ファーマー Farmer (1)	ブラウンス Brown's (2)	ガレット garret. (3)	ゼ The (3)
ファーマー farmer (1)	アンド and (2)	ヒズ his (3)	ウワイフ wife (4)
農夫 農夫 (1)	ト ト (2)	彼ノ 彼ノ (3)	ハッド had (7)
ゾ to (6)	ゼ the (5)	シチ city, (5)	ゴン gone (7)
アンド and (16)	ファンニ Fanny (17)	アード and (8)	リッフル little (14)
ト ト (16)	フアンニ Fanny (17)	ゾ to (13)	チム Tim (15)
ベビー baby (9)	ベン Ben. (10)	ソ So (1)	レフト left (18)
嬰兒 嬰兒 (9)	ニ ニ (10)	夫レ故 夫レ故 (1)	妻ハ 妻ハ (4)
ソート thought (7)	ゼ they (3)	ウッド would (6)	行タリキ 行タリキ (7)
イット It (1)	ウツズ was (5)	ドル Doll (2)	行タリキ 行タリキ (7)
夫レハ 夫レハ (1)	アリシ アリシ (5)	ダンクスズ Dinks's (3)	行タリキ 行タリキ (7)
ドル Doll (1)	ダンクス Dinks (2)	ウツズ was (8)	行タリキ 行タリキ (7)
ワン one (3)	イア year (4)	エ a (8)	行タリキ 行タリキ (7)
ヒ He (1)	オールド old, (5)	ブラック black (6)	行タリキ 行タリキ (7)
ヒ He (1)	オールド old, (5)	ブラック black (6)	行タリキ 行タリキ (7)
ヒ He (1)	オールド old, (5)	ブラック black (6)	行タリキ 行タリキ (7)

ウキークス weeks. (3)	ドル Doll (1)	ミツヂェット Midget (2)	ハッド had (3)	ブルー blue (3)	アイズ eyes (4)
週間 週間 (3)	ドル Doll (1)	ミツヂェット Midget (2)	ハッド had (3)	ブルー blue (3)	アイズ eyes (4)
3.	ドル Doll (1)	ミツヂェット Midget (2)	ハッド had (3)	ブルー blue (3)	アイズ eyes (4)
アンド and (5)	イエロー yellow (6)	カールズ curls. (7)	シー She (1)	ウツズ was (5)	インバイテッド invited (4)
ト ト (5)	黄色ノ 黄色ノ (6)	髪ヲ 髪ヲ (7)	彼女ハ 彼女ハ (1)	シ シ (5)	招カレ 招カレ (4)
ゾ to (3)	ゼ the (6)	ピクニック picnic. (2)	シ She (1)	ウツズ was (5)	インバイテッド invited (4)
ゾ to (3)	ゼ the (6)	ピクニック picnic. (2)	シ She (1)	ウツズ was (5)	インバイテッド invited (4)
4.	チム Tim (1)	ゴット got (4)	エ a (1)	ビッグ big (2)	チンパン tin-pan, (3)
アンド and (5)	フィルド filled (10)	イット it (9)	フル full (8)	オブ of (7)	ウォーター water. (6)
面シテ 面シテ (5)	死セシ 死セシ (10)	夫レニ 夫レニ (9)	一杯 一杯 (8)	ワ ワ (7)	先ヅ 先ヅ (1)
ゼ the (2)	ドルズ dolls (2)	ウー were (8)	ツ to (7)	ビー be (16)	テークン taken (5)
人形ガ 人形ガ (2)	アリシ アリシ (8)	ウー were (8)	ツ to (7)	ビー be (16)	テークン taken (5)
ゾ to (4)	セール sail, (3)	アンド and (9)	ゼン then (10)	ゼ they (11)	ウー were (15)
可ク 可ク (4)	帆走ル 帆走ル (3)	面シテ 面シテ (9)	其後 其後 (10)	彼等ハ 彼等ハ (11)	アリシ アリシ (15)
ゾ to (14)	ハブ have (13)	エ a (12)	ランチ lunch. (12)	ゼ they (11)	ウー were (15)
可ク 可ク (14)	ハブ have (13)	エ a (12)	ランチ lunch. (12)	ゼ they (11)	ウー were (15)
5.	ゼ The (1)	ランチ lunch (1)	ウツズ was (6)	エ a (2)	スパイスケーキ spice-cake (2)
5.	ゼ The (1)	ランチ lunch (1)	ウツズ was (6)	エ a (2)	スパイスケーキ spice-cake (2)
5.	ゼ The (1)	ランチ lunch (1)	ウツズ was (6)	エ a (2)	スパイスケーキ spice-cake (2)

アンド	ツ	ヂヤム ターツ	タビ	ゼ
and	two	jam-tarts.	Tabby,	the
ト	ニノ	饅頭	モ	
(3)	(4)	(5)	(8)	

ファット	キツワン	ウツズ	インバイテッド	ツ	ゼ
fat	kitten,	was	invited	to	the
肥タル	子猫ノ	シ	招カレ	ニ	
(1)	(2)	(8)	(7)	(6)	

ピクニック	ツ				
picnic,	too.				
遊山	亦				
(5)	(4)				

6. The children put Tabby

オン	エ	スモール	テーブル	ソ	ザット	シー
on	a	small	table,	so	that	she
上ニ	小サキ	卓ノ		様	ニ	彼女ハ
(4)	(2)	(3)		(10)		(7)

クッド	ルック	オン
could	look	on.
能ヒシ	ナガメ	
(6)	(8)	

7. The lunch was put in

アン	オールド	ウツト	ボックス	アズ	スーン	アズ
an	old	wood-box.		As	soon	as
	古キ	木ノ箱		イ	ナ	ヤ
	(2)	(3)		(4)		

ゼ	ボート	ウツズ	レヂ	ドル	ヂンクス
the	boat	was	ready,	Doll	Dinks
	小舟ガ	アリシヤ	預備シテ		
	(1)	(3)	(2)	(5)	(6)

アンド	ドル	ミツヂェット	ウエント	オン	ボード
and	Doll	Midget	went	on	board.
ト		ハ	行キシ	船中	ニ
(7)	(8)	(9)	(11)	(10)	

ゼ	ボート	ウツズ	ワン	オブ	ファーマー
The	boat	was	one	of	Farmer
	小舟ハ	アリシ	一ツデ	ノ	
	(1)	(8)	(7)	(6)	(9)

ブラウンズ	オールド	スリッパーズ
Brown's	old	slippers.
ノ	古キ	上履
(3)	(4)	(5)

8. Then away the dolls sailed.

チム	メード	ゼ	ウツンド	フロー	ウツズ
Tim	made	the	wind	blow	with
ハ	シメシ		風ヲ	吹カ	以テ
(1)	(6)		(4)	(5)	(3)

ゼ	ベラス	アンド	ファンニ	パフット
the	bellows,	and	Fanny	puffed
	風櫃ヲ	而シテ	ハ	脹ラセシ
	(2)	(7)	(8)	(16)

アウト	ハー	チークス	アズ	ハード	アズ	シー
out	her	cheeks	as	hard	as	she
	彼女ノ	頬ヲ		強ク	丈ケ	彼女ガ
	(14)	(15)	(12)	(13)	(11)	(9)

クッド
could.
能ヒシ
(10)

9. But I must tell you

ザット	ベビー	ベン	ウツンテッド	ツ	ヘルプ
that	baby	Ben	wanted	to	help
コトラ	嬰兒	ハ	欲セシ	可ク	助クル
(10)	(3)	(4)	(9)	(8)	(7)

ウツズ	ゼ	ファイア	シャブル	ソー	ゼ	チルズレン
with	the	fire-shovel.		So	the	children
以テ		十能ヲ		夫故		子供等ハ
(6)		(6)		(1)		(2)

トールト told 告ゲシ (4)	ヒム him 彼レニ (3)	ヒー he 彼ハ (6)	ハッド had ヘシ (10)	ベッター better ベター (6)	ビー be アル (9)	ゼ the
フェアリ fairy 小神ノ (7)	ゴッドマザー godmother. 教母デ (8)	ゼ The	フェアリ fairy 小神ノ (1)	ゴッドマザー godmother 教母ハ (2)		
オールウェーズ always 常ニ (4)	ロッド hid 隠レシ (6)	イン in ニ (5)	ゼ the	ウッド wood-box, 木ノ箱 (4)	ボックス and 箱 (7)	アンド and 而シテ (7)
ポップト popped 顯ハレシト (10)	アウト out	ジャスト just 丁度 (8)	アット at	ゼ the	ライト right 宜キ (9)	
ミニット minute. 時ニ						
10.	ベン Ben ハ (1)	セッド said 言ヒシ (6)	ザット that 夫レハ (2)	ウチズ was アリシト (5)	オール all 總テ (3)	
ライト right, 好ク (4)	アンド and 而シテ (7)	ソー so 夫故 (8)	ゼー they 彼等ハ (9)	メード made 造リシ (15)	エ a	
ブレース place 場處ヲ (14)	フォー for 爲ニ (13)	ヒム him 彼ノ (12)	イン in 中ニ (11)	ゼ the	ウッド wood-box. 木ノ箱ノ (10)	
ゼア There 其處ニ (1)	ヒー he 彼ハ (2)	ケプト kept 居リシ (12)	ソー so 程 (9)	ベリ very 甚ダ (10)	スチル still 静ニ (11)	ザット that
ゼ the	チルツレン children 子供等ハ (3)	ソート thought 考ヘシ (8)	ヒー he 彼ハ (4)	マスト must 必ラズ (5)	ハア have タト (7)	

ゴン ツー スリープ
gone to sleep.

眠(6) リ去ッ

レッスン フォーチシヨクス
LESSON XLVI.
教課 第四十六

ゼ The Dolls' Picnic.
人形ノ 遊山
(1) (2)

フィット fit 適當	クラムズ crumbs 片	ホロー hollow 空虚	ソーダスト sawdust 鋸屑
リップズ ribs 肋骨	スプラッシュ splash 水音	ラブリー lovely 愛ス可キ	タムブルド tumbled 轉ブ
クレプト erupt 伺ヒシ	ドライド dried 干カセシ	ドラッグド dragged 引ツリシ	ブリュー blew (blū) 吹キシ
ノーズ nose 鼻	アライブ a-live' 生キテ	キッチェン kitchen 臺所	スカムパード scampered 走リシ

PART II.
第二篇

1. オール アット ワンス ゼア ウチズ エ
All at once there was a
全ク不意ニ 其處ニ アリシ
(1) (2) (5)

ラウド loud 聲高キ (3)	スプラッシュ splash, 水音ガ (4)	アンド and 而シテ (6)	ゼ the	ボート boat 小舟ガ (7)	ウチズ was 覆 (8)
アップセット upset. ヘリシ	イット It 其レハ (1)	ウチズ was アリシ (14)	オール all 全ク (2)	ビコース because 故デ (13)	ザット that 彼ノ (3)

ファット fat (4) 肥タル (4)
 キツン kitten, (5) 猫 (5)
 タビ Tabby, (6) ガ (6)
 ハッド had (12) タリキ (12)
 タムブルド tumbled (11) 轉ビ (11)
 オフ off (10) カラ (10)
 ゼ the (9) テーブル table (9) 卓 (9)
 インツー into (8) ニ (8)
 ゼ the (7) パン pan. (7) 鍋 (7)
 2. The dolls (1) 人形ハ (1) ドルズ (1) could (3) ノット not (2) スウカム swim, (2) 能ハザリシ (3) 游ギ (2)
 ソー so (4) 夫故 (4) チム Tim (5) アンド and (6) タニ Fanny (7) ガ (7) カインドリ kindly (8) 信切ニ (8) ツラッグド dragged (12) 引キ出セシ (12)
 ゼム them (11) 彼等ヲ (11) アウト out (10) カラ (10) オフ off (9) ゼ the (8) ウォーター water. (9) タビ Tabby (11) ハ (11)
 スカムバード scampered (7) 走リ去リシ (7) オフ off (9) ダウン down (6) 下ニ (6) ステアズ stairs (5) 階子ノ (5) オール all (2) 全ク (2)
 ヅリッピング dripping (4) 滴リツ、 (4) ウェット wet. (3) 濡レテ (3)
 3. Doll (1) ドル (1) ギックス Dinks (2) ハ (2) ウォズ was (4) アリシ (4) ホロー hollow, (3) 空虚デ (3) アンド and (5) 而シテ (5)
 クッド could (7) 得シ (7) フロート float; (6) 浮ミ (6) バット but (8) 然シ (8) プーア poor (9) 憐ナル (9) ドル Doll (10) ミツヂェット Midget (11) ハ (11)
 ウォズ was (13) アリシ (13) ズラウンド drowned. (12) 溺レテ (12) ハー Her (11) 彼女ノ (11) ナイス nice (2) 美シキ (2) クリーン clean (3) 清潔ナル (3)

クロズ clothes (4) 着物ハ (4) ウェッ were (7) アリシ (7) ウェット wet (6) 濡レテ (6) スルー through, (5) 全ク (5) アンド and (8) 而シテ (8)
 ハー her (9) 彼女ノ (9) ラブリ lovely (10) 愛ス可キ (10) ヘア hair (11) 髪ハ (11) ケーム came (14) 失ヒシ (14) オール all (12) 丸デ (12) アウト out (8) 出 (8)
 オフ of (13) 離レテ (13) カール curl. (13) ナウ "Now," (1) ナウ (1) サー (1) セッド said (23) 言ヒシ (23) ファンニ Fanny, (22) ガ (22) ウィー "we (2) 我々ハ (2)
 マスト must (11) ナラヌ (11) テーク take (7) 連レ (7) ドル Doll (3) ミツヂェット Midget (4) ツー to (6) マデ (6) ゼ the (1) 我々ハ (1)
 キッチン fire, (5) キッチンノ火 (5) ファイア and (8) 而シテ (8) アンド and (8) ツライ dry (10) 乾カサチバ (10) ハー her, (9) 彼女ヲ (9) オー or (12) 然ラザレバ (12) シー she (13) 彼女ハ (13)
 ウィル will (21) アロフト (21) 子バー never (14) 決シテ (14) ビー be (20) セヌデ (20) フィット fit (19) 適當 (19) ツー to (18) 可ク (18) カム come (17) 來ル (17) ツー to (16) ニ (16)
 ゼ the (15) ビクニック picnic." (15) 遊山 (15) オー "O (1) ラハ (1) ノー no," (2) 否 (2) セッド said (14) 言ヒシ (14) チム Tim, (13) ガ (13) シーズ "she's (5) 彼女ハアルヨ (5)
 デッド dead! (4) 死デ (4) バット But (6) 然シ (6) アイ I (7) 私ハ (7) キャン can (12) 得ルト (12) メーク make (11) シメ (11) ハー her (8) 彼女ヲ (8)

アライブ アゲン ソー ヒー プット ゼ エンド
 alive again." So he put the end
 生カ 再ビ 夫故 彼ハ 當テシ 端フ
 (10) (9) (11) (12) (9) (8)

オブ ゼ ベラス ビツウ非オン ハー リアズ
 of the bellows between her ribs,
 ノ (7) 風櫃 (6) 間ニ (5) 彼女ノ (3) 肋骨ノ (4)

アード ブリュウ ジャスト アズ ハード アズ ヒー
 and blew just as hard as he
 而シテ 吹キシ 丁度 丈ケ強ク 彼ガ
 (10) (15) (11) (14) (12)

クッド
 could.
 能ヒシ (3)

6. ゼ ファースト シング ファンニ
 The first thing Fanny
 初メテノ 初 (3) コト (4) (1)

ニュー ニュー エ バフ オフ ソーダスト フリュウ
 knew, a puff of sawdust flew
 知リシ (2) (2) 吹ガ (7) ノ (5) 露屑 (5) 吹出 (13)

アウト オア ドル ミッヂェツツ サイド インワー
 out of Doll Midget's side into
 セシ (11) カラ (8) (9) ノ (10) 脇 (14)

ハー アイズ シー スルー ハー エーブラン
 her eyes. She threw her apron
 彼女ノ 眼 彼女ハ 投ゲ 彼女ノ 前掛ヲ
 (13) (3) (1) (7) (5) (6)

オーバー ハー ヘッド アンド ヒガン ツー クライ
 over her head, and began to cry.
 上ニ 彼女ノ 頭ノ 而シテ 始メシ ベク 泣
 (4) (2) (3) (8) (11) (10) (9)

7. チム ケプト シャウチング シーズ
 Tim kept shouting, "She's
 (1) ハ 續ゲシ (11) 呼ビ (10) 彼女ハアル (2) (5)

アライブ アゲン シーズ アライブ アゲン
 alive again! She's alive again!"
 生キテ 再ビ 彼女ハアルト 生キテ 再ビ
 (14) (3) (6) (9) (8) (7)

バット プーア ファンニ クライド オール ゼ
 But poor Fanny cried all the
 然シ 憐レナル ハ 叫ビシ 益々
 (1) (2) (3) (5) (4)

ハーダー ソー チム セッド ゼー ウッド
 harder. So 'Tm said they would
 強ク 其故 一ハ 言ヒシ 彼等ハ アロフト
 (1) (1) (2) (11) (3) (10)

ウェーク アップ ゼ フェアリ ゴッドマザー アンド
 wake up the fairy godmother and
 起 コ シ 小神ノ 教母ヲ 而シテ
 (6) (4) (5) (7)

イート ゼ ランチ
 eat the lunch.
 食フデ 小登飯ヲ
 (9) (8)

8. ゼン ファンニ ヅライド ハー アイズ
 Then Fanny dried her eyes.
 然時 一ハ 干カヒシ 彼女ノ 目ヲ
 (1) (2) (5) (3) (4)

ゼー クレプト アップ ソフツリ ツー ゼ
 They crept up softly to the
 彼等ハ 匍ヒ行キシ 静カニ ニ
 (1) (5) (4) (3)

ウッド ボックス ゼア レー ベービ ベン
 wood-box. There lay baby Ben
 木ノ箱 其所ニ 横ハリシ 嬰兒 一ハ
 (2) (1) (6) (2) (3)

ファスト アスリープ
 fast asleep.
 深ク 眠リテ
 (4) (5)

9. ゼア ウロー クラムズ オブ
 There were crumbs of
 其處ニ アリシ 片 ノ
 (1) (20) (9) (8)

スパイスケーキ and チャン タート オン ヒズ
 spice-cake and jam-tart on his
 香菓子 ト 饅頭 上ニ 彼ノ
 (5) (6) (7) (4) (2)

フロック アンド エ ビット オフ ジャム オン
 frock, and a bit of jam on
 上着ノ 而シテ 一 塊ガ ノ 饅 (15)
 (3) (10) (18) (19) (17) (16)

ゼ エンド オフ ヒズ ノーズ ゼ ランチ
 the end of his nose. The lunch
 先キ ノ 彼ノ 鼻 (11) ランチ
 (14) (13) (11) (12) (1)

ウチズ オール ゴン オー ユー ローグ
 was all gone. "O, you rogue!"
 全ク 盡キテ フ、 汝 悪ルモノヨト
 (4) (2) (3) (1) (2) (3)

クライド ファンニ
 cried Fanny.
 叫ビシ ガ
 (5) (4)

10. ベン オープンド ヒズ ブリュー アイズ
 Ben opened his blue eyes,
 開キ 彼ノ 碧ノ 眼ヲ
 (1) (5) (2) (3) (4)

アンド ルックト ソー カンニング ザット チム
 and looked so cunning, that Tim
 而シテ 見ヘシ 程ニ 狡猾ニ ザット チム
 (6) (15) (13) (14) (7)

アンド ファンニ ハッド ツー ラーフ ゼン
 and Fanny had to laugh. Then
 ト ガ 持チシ 可ク 笑フ 然時
 (8) (9) (12) (11) (10) (1)

ゼー オール セッド レッツ プット オフ ゼ
 they all said, "Let's put off the
 彼等ハ 總テ 言ヒシ セシメヨ 伐ヲヲシテ 延 引
 (12) (3) (4) (13) (5) (12)

レスト オフ ゼ ビクニク チル 子クスト タイム
 rest of the picnic till next time."
 残りヲ ノ 遊山 マデ 次 回
 (11) (10) (9) (8) (6) (7)

LESSON XLVII.
 教課 第四十七
 (1) (2) (3)
 Stuffy and Spitfire.

ア、 ハー ダウンニ スペックル スタッフ
 A-hä' down'y Speck'le Stuff'y
 ア、 綿毛ノ (母鳥ノ名) (雌ノ名)

パート ハリ クワレル スピットファイア
 part hur'ry quar'rel Spit'fire
 分ケル 急グ 喧嘩スル (雌ノ名)

フィード シヤツビ ア シュームド アーリ
 feed shäb'by a-shämed' ear'ly
 養フ 見苦シキ 耻ヂテ 早ク

ミール オールモースト ヘン クープ ウィンドー
 meal al'möst hën'-coop win'dow
 食ロ物 殆ント 雞小屋 窓
 ダウン デーシ フォート マイセルフ
 down Däi'sy fôught my-sëlf
 綿毛 (人名) 争ヒシ 私自身

1. ミシス スペックル ケーム オフ ハー
 Mrs. Speckle came off her
 (1) (2) ガ (13) カラ 彼女ノ
 (9)

ウォーム 子スト イン ゼ ヘン クープ ウィズ
 warm nest in the hen-coop with
 暖カナル 巢 中ノ 雞小屋ノ ト
 (10) (11) (8) (7) (6)

セブン プリッチ チッケンズ
 seven pretty chickens.
 セツノ 愛ラシキ 雌 (5)

2. ゼ ソフト ダウンニ リツル シングズ
 The soft, downy little things
 柔カナル 綿毛ノ 小サキ 物等ハ
 (1) (2) (3) (4)

ウワー were アリシ (15)
 ジェンツル gentle 和カニ (12)
 アンド and 而シテ (13)
 カインド kind 信切デ (14)
 ツー to ニ (11)
 ワン one

アナザー another, 互 (10)
 オール all ルテ (9)
 バット but 外 (3)
 スタッフイ Staffy (5)
 アンド and ト (6)
 スピットファイア Spitfire. (7)

3. They were so naughty and
 彼等ハ (1) アリシ (25) 程ニ (21) 執物デ (12) 而シテ (23)

グリーヂ greedy, ザット that, ホウエン when リッフル little デーヂ Daisy
 食リテ (24) 食ヒ物ヲ (14) 彼女ガ (12) 投ゲ散ラセシ (13) 而シテ (17)

went out to feed them in the
 ウェント アウト ツー フィード ゼム イン ゼ
 出テ行キシ (9) 可ク (8) 養フ (7) 彼等ヲ (6) 於テ (5)

morning, they would run after
 モーニング ゼー ウッド ラン アフター
 朝ニ (4) 彼等ハ (11) アロフ (20) 走り (10) 逐フテ (15)

the meal she threw about, and
 ゼ ミール シー スルー アバウト アンド
 食ヒ物ヲ (14) 彼女ガ (12) 投ゲ散ラセシ (13) 而シテ (17)

peck each other.
 ベック イーチ アザー
 啄クデ (19) 互 (18) フ

4. One morning Spitfire got up
 ワン モーニング スピットファイア ゴット アップ
 一ノ (1) 朝 (2) ガ 起キ (6)

very early, and out on the garden
 ベリ アーリ アンド アウト オン ゼ ガーヅン
 甚ダ (4) 早ク (5) 而シテ (7) 外ニ (11) 於テ (10) 庭ノ (8)

ウチーク walk 道ニ (9)
 ヒー he 彼ハ (12)
 スパイド spied 見付ケシ (10)
 エ a ナイス nice 好キ (13)
 ファット fat 肥タル (14)

worm. 蟲ヲ (15)

"Aha!" thought he, "I'll have
 アーハー ソート ヒー アイル ハブ
 アハ (12) 考ヘシ (2) 彼ガ (1) 私ハ (4) アロフト (10) 持ッテ (9)

a good breakfast all to myself.
 グッド アレックファスト オール ツー マイセルフ
 善キ (1) 軟飯ヲ (8) 凡テ (5) 自分計ニ (6)

5. But Stuffy spied the worm
 バット スタッフイ スパイド ゼ ウォーム
 然シ (1) (2) モ 見付ケシ (6) 其ノ (4) 蟲ヲ (5)

too; and as soon as he saw
 ツー アンド アズ スーン アズ ヒー ツー
 亦 (3) 而シテ (7) イナヤ (14) 彼ガ (8) 見シヤ (13)

it in Spitfire's mouth, he ran
 イット イン スピットファイアズ マウス ヒー ラン
 其レヲ (12) 於テ (11) (9) ノ 口ニ (10) 彼ハ (12) 走りシ (13)

as fast as he could to pull
 アズ フダスト アズ ヒー クダド ツー プル
 丈ケ早ク (22) 彼ガ (20) 能ヒシ (21) 可ク (19) 引キ (17)

it away.
 イット アウェー
 其レヲ (15) 去ル (18)

6. They fought over the worm
 ゼー フテート オーバー ゼ ウォーム
 彼等ハ (1) 争ヒシ (3) 係テ (4) 蟲 (3)

a long time; and then they
 久 (2) シ ク 而シテ (6) 然時 (7) 彼等ハ (8)
 began pecking each other, and
 始メシ (25) 啄キ (10) 互 (9) フ 而シテ (11)
 peeping in such an angry voice
 鳴キ (24) 於テ (23) 程ノ (20) アン アングリ 聲ニ (22)
 that Mamma Speckle had to hurry
 ザット (21) マムマー (12) スペックル (13) ハッド フー ハリ (14)
 母ノ (12) ガ 持チシ (19) 可ク (15) 急ギ (14)
 and part them.
 而シテ (15) パート (17) ゼム (16) 彼等ヲ (16)
 7. The naughty chickens had
 ゼ ノーチ チッケンズ ハッド
 The 執拗ナル (11) 雞ハ (12) タリキ (18)
 pecked the down off each other's
 啄キ去リ (7) ゼ ダウン オフ イーチ アザーズ
 子ツク They were such shabby little
 頸 (4) 彼等ハ (11) ウラー サッチ シンヤビ リッフル
 シングズ ザット アリシ 程ニモ 見苦シキ 小サキ (21)
 things, that the old hen was
 物デ (12) ザット ゼ オールド ヘン ウチズ
 タワイト アシエームド オフ 老タル (22) 雞ガ (13) アリシ (8)
 quite ashamed of them.
 充分 (6) 耻ゲテ (7) 就テ (15) 彼等ニ (4)

8. Daisy had seen it all
 デージ ハッド シーン イット オール
 —ハ (11) タリキ (7) 見 (6) 其レヲ (5) ルヲ (4)
 from the window. She thought it
 フロム ゼ ウィンドー シー ソート イット
 from the window. She thought it
 カラ (3) 窓 (2) 彼女ハ (1) 考ヘレ (20) コトハ (6)
 was almost as bad for chickens
 ウチズ オールモースト アズ バッド フー チッケンズ
 was almost as bad for chickens
 アリシト (19) 殆ンド (18) 夫レ程 (17) 悪ク (18) 向テ (15) 雄ニ (14)
 to quarrel with one another as
 フー クウチレル ウチズ ワン アナザー アズ
 to quarrel with one another as
 喧嘩スルト (4) ト (3) 互 (2) 加ク (13)
 it was for little boys and girls.
 イット ウチズ フォー リッフル ボーイズ アンド ギャールズ
 it was for little boys and girls.
 其レガ (6) アリシ (12) 向テ (11) 小サキ (7) 童兒 (8) 而シテ (9) 女兒ニ (10)
 9. Don't you think Daisy was
 ドント ユー シンク デージ ウチズ
 Don't you think Daisy was
 ナサヌカ (6) 汝ハ (1) 考ヘ (5) —ガ (2) アリシト (4)
 right? I am sure you do.
 ライト アイ アム シューア ユー ヅー
 right? I am sure you do.
 正シク (3) 私ハ (1) アル (5) 信ジテ (4) 汝ガ (2) (考ヘ)為スト (3)
 LANGUAGE LESSON.
 言葉ノ (1) レッスン (2) 教課 (2)
 Write your answers: —
 ライト ユーア アンサーズ
 Write your answers: —
 書ケ (3) 汝ノ (1) 答ヲ (2)
 How many chickens did Mrs.
 ハウ メニ チッケンズ ギッド ミッシス
 How many chickens did Mrs.
 幾等ノ (1) 雞ヲ (2) ナセシカ (6) — (3)

スペックル ハブ
Speckle have?
(4) (5)

ウワー スタッフイ アンド スピットファイア ノーチ
Were Stuffy and Spitfire naughty
(7) (1) (2) (8) (3)

アンド グリーヂ
and greedy?
(5) (10)

ホワット ゴッド ゼー ファイト アバウト
What did they fight about
(4) (7) (1) (6) (5)

ワン モーニング
one morning?
(2) (3)

ゴッド ゼー ピック ゼ ダウン オフ
Did they pick the down off
(7) (1) (6) (3) (5) (4)

イーチ アザーズ チック
each other's neck?
(2) (3)

ハウ ゴッド ゼ オールド ヘン フェル
How did the old hen feel
(5) (7) (1) (2) (6)

アバウト イット
about it?
(4) (3)

レッスン
LESSON
教課 (1)

フォーチエート
XLVIII.
第四十八 (2)

エ フロリク
A Frolic.
戯レ

ブレス グレーブ スカリ クワイエト
Bless grave seür'ry qui'et
幸ロスル 重々シキ 奔ル 静カ
ライズ スタート フロリク リープ
lies start fröl'ie leáp
在ル 動出ス 戯レ 跳フ

1. エ ボールズ エ ボール アンド
A ball's a ball, and
翔ハアル 翔テ 而シテ
(1) (3) (2) (4)

ナシング モーア
nothing more,
何ンデモナシ 別ニ
(6) (6)

ハウエン イット ライズ アボン ゼ
When it lies upon the
時ニハ 夫レガ 在ル ニ
(11) (7) (1) (9)

フロア
floor;
床 (5)

シー ハウ グレーブ アンド スチル
See how grave and still
見ヨ 如何ニ 重々シク 而シテ 静ナルカラ
(7) (3) (4) (6) (6)

イッツ エア
its air!
其ノ 風ガ
(1) (2)

ノット エ ビット オフ フロリク ゼア
Not a bit of frolic there.
ナシ 一 點モ ノ 戯 其處ニ
(6) (4) (5) (3) (2) (1)

2.

ホワット What 何デ (3)	イズ is アルカ (3)	ジス this? 此レハ (1)	キャン Can 能フカ (7)	プッシズ Pussy's 猫ノ (1)
---------------------------	------------------------	---------------------------	--------------------------	------------------------------

タッチ
touch
觸リガ
(2)

チェンジ Change 變ジ (6)	ゼ the	クワイエット quiet 静カナル (4)	シング thing 物ヲ (5)	ソー so
-----------------------------	----------	--------------------------------	---------------------------	----------

マッチ
much?
夫レ程
(3)

シー See 見ヨ (7)	イット it 其レノ (1)	スタート start, 動キ出シ (2)	アンド and 而シテ (3)	ターン turn, 轉ビ (1)
------------------------	-------------------------	-------------------------------	--------------------------	---------------------------

アンド
and
而シテ
(5)

ホップ
hop!
躍ルヲ
(6)

プッシ Pussy 猫ハ (1)	キャン can 能ハ (5)	ノット not ヌ (6)	メーカー make シメ (4)	イット it 夫レヲ (3)
---------------------------	-------------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------

ストップ
stop.
止マラ
(3)

3.

シー See 見ヨ (3)	ゼム them 彼等ノ (1)	スカリ scurry! 奔ルヲ (2)	シー See 見ヨ (3)	ゼム them 彼等ノ (1)
------------------------	--------------------------	------------------------------	------------------------	--------------------------

リープ
leap!
跳アラ
(2)

シー See 見ヨ (4)	ゼ the	ツー two ニツノ (1)	フォール fall 落フルヲ (3)	イン in	エ a 重ナ (2)
------------------------	----------	-------------------------	-----------------------------	----------	---------------------

ヒーブ
heap!
リテ

ナウ Now イマ (1)	ゼー they 彼等ハ (2)	ロール roll, 轉ブ (3)	アンド and 而シテ (4)	ナウ now 今 (5)
------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	-----------------------

ゼー
they
彼等ハ
(6)

ラン
run;
走ル
(7)

ブless
Bless
奇ナルカナ
(1)

ミー
me!
(註) 1 留聲、機

ボールズ
balls
鞠ハ
(2)

アー are アル (6)	フル full 充チテ (5)	オブ of 就テ (4)	ファン fun. 滑稽ニ (3)
------------------------	--------------------------	-----------------------	---------------------------

LESSON
教課
(1)

フォーティナイン
XLIX.
第四十九
(2)

デーズ Daisy's ノ (1)	ラップル Lapful 前掛一杯 (4)	オブ of ノ (3)	サンシャイン Sunshine: 日光 (2)
----------------------------	-------------------------------	----------------------	----------------------------------

アーク ark 箱船	ショーン shōwn 教ヘシ	ノーアズ Nō'ah's (人名)ノ	アニマルズ ān'i-malſ 動物
------------------	----------------------	--------------------------	--------------------------

レース lace 編物	ルーム rōom 部屋	スピルド spilled 注ギシ	グランドパーズ grānd'pā's 祖父ノ
-------------------	-------------------	------------------------	------------------------------

マイン mine 私ノ	ルーズ lose 失フ	ダーリング dar'ling 愛子	バスト passed (pāst) 過ギシ	バスト
スマイル smile 微笑	ベール veil 覆面	プレゼント pres'ent 送り物	シザーズ scis'sors (-zurz) 剪刀	ザーズ
カット cut 切りシ	エンジェル ān'gel 神ノ使	タイツリ tight'ly 固ト	ソーイング sew'ing (sō') 裁縫	ソー
1. Daisy	had	been	very	naughty.
(1) ハ	(5) タリキ	(4) アリ	(2) 甚ダ	(3) 執拗デ
2. Grandma	had	given	her	a
(1) 祖母ガ	(10) タリキ	(9) 與ヘ	(8) 彼女ニ	(11) エ
リッフル little 小サキ	ペア pair 一対ヲ	オブ of ノ	シザーズ scissors 剪刀	フォー for トシテ
(6)	(7)	(15)	(4)	(3)
アンド and 而シテ	シスター sister 姉妹ノ	ネル Nell ガ	ハッド had タリキ	ショーン shown 教ヘ
(11)	(12)	(13)	(20)	(19)
ハウ how 如何ニ	トゥ to 可キカラ	ユーズ use 用ユ	ゼム them. 彼等ヲ	
(14)	(17)	(16)	(15)	
3. She	was	told	that	she
(1) 彼女ハ	(12) ラレシ	(11) 告ゲ	(10) ト	(3) 彼女
マスト must	ノット not	カット cut	エニ any	シング thing
(9) ナ	(8) ラ	(8) 切リテハ	(7) 何	(6) デ

ペーパー paper 紙ノ	ウヰズ with 以テ	ゼム them. 彼等ヲ	フォー For 間ハ	フー tow ニ	オー or 或ハ
(5)	(4)	(3)	(6)	(1)	(2)
スリー three 三	デーズ days 日ノ	シー she 彼女ハ	カット cut 切りシ	メニ many 多クノ	ペーパー paper 紙
(3)	(4)	(6)	(15)	(12)	(13)
ドルズ dolls 人形ヲ	アウト out カラ	オブ of 紅	ピンク pink ト	アンド and 白ノ	ホワイト white 白ノ
(14)	(11)	(7)	(8)	(9)	(9)
ペーパー paper.	アナザー Another 他ノ	デー day 日	シー she 彼女ハ	フィールド filled 充セシ	ハー her 彼女ノ
(10)	(1)	(2)	(3)	(11)	(8)
ノーアズ Noah's ノ	アーク ark 箱船ヲ	ウヰズ with 以テ	ブラウン brown 褐色ノ	ペーパー paper 紙ノ	
(9)	(10)	(7)	(4)	(5)	
アニマルズ animals. 動物ヲ	4. But	this	モーニング morning 朝	デーシズ Daisy's ノ	
(6)	(1)	(2)	(3)	(4)	
シザーズ scissors 剪刀ガ	ハッド had タリキ	カット cut 切り	オール all 凡テノ	ゼ the 圓キ	ラウンド round 圓キ
(5)	(15)	(15)	(11)	(12)	(12)
ブラック black 黒キ	ドット dots 斑點	アウト out カラ	オブ of 姉妹ノ	シスター sister ノ	ネルズ Nell's ノ
(13)	(14)	(10)	(6)	(7)	(7)
レース lace 編物ノ	ベール veil 覆面	ソー So 夫故	シー she 彼女ハ	ウヰズ was ナサレシ	メード made 可ク
(8)	(9)	(1)	(2)	(13)	(12)

シット スチル イン ママーズ ソーイング チェア
 sit still in mamma's sewing chair
 坐スル 静ニ ニ 母ノ 縫縫ノ 椅子
 (11) (10) (9) (6) (7) (9)

フォー ハーフ アン アウア
 for half an hour.
 間 半 アン 時
 (5) (3) (4)

5 Half an hour was a long
 半 アン アウア ウチズ エ ロング
 (1) (2) (11) (9)

タイム フォー デーシ フー シット アンド ノット
 time for Daisy to sit and not
 時デ 向テ ニ 可 坐ハリ 而シテ 話
 (10) (8) (7) (6) (3) (4) (5)

トーク アンド エベリ リッフル ホワイル エ
 talk ; and every little while a
 サマ 而シテ 毎ニ 僅カノ 間
 (12) (15) (13) (14)

チーア ウッド ロール ダウン ハー チーク
 tear would roll down her cheek.
 涙ガ ナラン 轉ビ落チシ 彼女ノ 頬ヲ
 (16) (20) (19) (17) (18)

6. When the half-hour had
 時ニ ゼ ハーフ アウア ハジド
 (4) (1) (1) (18)

パスト ママー キスト アウエー ハー
 passed, mamma kissed away her
 過ぎ 母ガ 吸ヒ 去リレ 彼女ノ
 (2) (1) (8) (9) (6)

チーアズ アンド セッド ナウ デアリング
 tears, and said, "Now, daring,
 涙ヲ 而シテ 言ヒシ サテ 愛兒ヨ
 (7) (10) (11) (12) (13)

カム フー ゼ ウィンドー アンド ウォール
 come to the window, and we'll
 來レ マデ 窓 而シテ 我々ハアロフ
 (16) (15) (14) (17) (18) (25)

ゲット サム サンシャイン イン アウア フェーゼズ
 get some sunshine in our faces."
 取ルデ 政ル 日光ヲ ニ 我々ノ 顔
 (24) (22) (23) (21) (19) (20)

7. アイ シンク ゼ リッフル エーンゲル
 I think the little angel
 私ハ 考ヘル 小サキ 神ノ使ハ
 (1) (2) (8) (9)

フー プロート ゼ サンシャイン ツー デーシ
 who brought the sunshine to Daisy
 所ノ 持來リシ 日光ヲ ニ 誰
 (7) (8) (5) (4) (3)

マスト ハブ ラブド ハー ベリ マッチ
 must have loved her very much ;
 必ズ タト 愛シ 彼女ヲ 甚ダ 多ク
 (10) (15) (14) (11) (12) (13)

フォー ビー スピルド イット オール オーバー ハー
 for he spilled it all over her
 如何トナレバ 彼ハ 注ギシ故 其レヲ 凡テ 上ニ 彼女ノ
 (10) (17) (20) (18) (19) (22) (20)

フェース イン ゼ コーナーズ オフ ハー アイズ
 face — in the corners of her eyes,
 顔ノ ニ 限 ノ 彼女ノ 眼
 (21) (27) (25) (25) (24)

オン ハー チークス アンド オール アラウンド
 on her cheeks, and all around
 ニ 彼女ノ 頬 而シテ 凡テ 周リニ
 (30) (28) (31) (32) (31)

ハー マウス
 her mouth.
 彼女ノ 口ノ
 (18) (34)

8. ママー コート ゼ サンシャイン
 Mamma caught the sunshine
 母モ 取リシ 日光ヲ
 (1) (4) (3)

フー フォー アズ シー ルックト ダウン
 too ; for, as she looked down
 亦 如何トナレバ 時 彼女ガ 見オロセシ
 (2) (5) (11) (6) (10)

インワー into マデ (9)	デーヂズ Daisy's (7)	フェース face, 顔ニ (8)	デーヂ Daisy ガ (12)	クライド cried, 叫ビシ(故) (24)
アイ "I 私ハ (13)	シー see 見ル (15)	イット it, 其レヲ (14)	ママー Mamma! 母ヨ (13)	イット It 其レガ (17)
フロム from カラ (20)	ユーア your 汝ノ (18)	フェース face 顔 (19)	トゥー to ニ (22)	マイン mine!" 私ノ(顔) (21)

9. Mamma called it sunshine,
ママー コールド イット サンシャイン
母ハ 呼ビシ 夫レヲ 日光ト
(1) (4) (3) (2)

アンド and 而シテ (5)	ソー so 左様ニ (6)	ダッド did (呼ビ)爲セシ (8)	デーヂ Daisy. モ (7)	バット But 然シ (1)	アイ I 私ハ (2)	シンク think 考ヘル (3)
イット it 其レガ (4)	ウラズ was アリシト (8)	エ a 快キ (5)	ハッピー happy 快キ (5)	リッフル little 小サキ (6)	スマイル smile; 微笑デ (7)	

ドント ユー
don't you?
(考へ)爲サヌカ 汝ハ
(10) (9)

10. One morning her mamma
ワン モーニング ハー ママー
一ノ 朝 彼女ノ 母ガ
(11) (2) (3) (4)

ファウンド found 見出セシ (12)	デーヂ Daisy ヲ (11)	スタンディング standing 立ツ所ノ (10)	バイ by 傍ニ (9)	ゼ the
ウァンドー window 窓ノ (3)	イン in 於テ (7)	グランドパーズ grandpa's 祖父ノ (5)	ルーム room, 部屋ニ (6)	アンド and 而シテ (13)

ハード heard 聞キシ (29)	ハー her 彼女ヲ (25)	セーイング saying 言フ所ノ (27)	イン in ニテ (26)	エ a 柔カナル (24)	ソフト soft カム (24)	ボイス voice, 聲 (25)
プリース "Please, ドフゾ (14)	デアア dear 親シキ (15)	サン sun, 太陽ヨ (16)	カム come 来リ (17)	プット put 入レヨト (23)		

サム some 或ル (21)	サンシャイン sunshine 日光ヲ (22)	イン in ニ (20)	マイ my 私ノ (18)	エーバーン apron." 前掛 (19)
--------------------------	-----------------------------------	-----------------------	------------------------	--------------------------------

11. She was holding up the
シー ウォズ ホールディング アップ ゼ
彼女ハ アリシ 持ち上グツ、
(1) (2) (6)

エーバーン apron 前掛ヲ (5)	ウヰズ with 以テ (4)	ワン one 一ノ (2)	ハンド hand, 手ヲ (3)	ホウロイル while 然ルニ (3)	シー she 彼女ハ (9)
ウワイプト wiped 拭ヒシ (15)	ゼ the	サンシャイン sunshine 日光ヲ (14)	フロム from カラ (13)	ゼ the	

ウァンドー window 窓 (12)	ウヰズ with 以テ (11)	ゼ the	アザー other. 他(ノ手)ヲ (10)	ゼン Then, 然ル后 (10)
------------------------------	---------------------------	----------	---------------------------------	----------------------------

ホールディング holding 持ちツ、 (21)	ゼ the	エーバーン apron 前掛ヲ (20)	タイトリ tightly 固ト (19)	ノット not 失ハヌ (18)	トゥー to
------------------------------------	----------	-------------------------------	-------------------------------	---------------------------	-----------

ルーズ lose 可ク	ゼ the	サンシャイン sunshine, 日光ヲ (17)	シー she 彼女ハ (22)	ラン ran 走リシ (21)	トゥー to ニ (20)
グランドパー grandpa, 祖父 (25)	フー who 所ノ (28)	ウォズ was アリシ (27)	シッティング sitting 坐リツ、 (26)	イン in ニ (25)	ヒズ his 彼ノ (23)

イージ チェア
easy-chair.
大椅子
(14)

12. Daisy climbed up into his arms, opened her apron, and shook it in his face. Then she rubbed his cheeks with her soft hands, and said, "I'm rubbing some sunshine in your face, grandpa, because you look so sad."

13. "Now he has got some!"

クライド デージ
cried Daisy.
叫ビシ (16) ガ (5)

14. Do you think her grandpa could help catching some of the sunshine as he looked into little Daisy's happy face?

LANGUAGE LESSON.
言葉ノ 教課

Copy, and change like this:—
Nell showed. Nell was showing.
Daisy cut. Daisy....
Daisy sat. Daisy....
Mamma kissed. Mamma....

ゼ エーンヂェル プロート ゼ エーンヂェル
 The angel brought. The angel.....
 神ノ使ガ 持来リシ 神ノ使ガ

デーヅ スツッド デーヅ
 Daisy stood. Daisy.....
 _____ガ 立チシ _____ガ

コピ シーズ ステートメント
 Copy, there statements: —
 寫セ 此等ノ 文章ヲ
 (3) (1) (2)

ドント イズ ショート フォー ズー ノット
 Don't is short for do not.
 _____ハ アル 路デ 向テ _____ニ
 (1) (5) (4) (3) (2)

ウヰール イズ ショート フォー ウヰー ウヰル
 We'll is short for we will.
 _____ハ アル 路デ 向テ _____ニ
 (1) (5) (4) (3) (2)

LESSON L.
 教課 第五十

ワン シング アット エ タイム
 One Thing at a Time.
 一ツノ 事 ニ 一 時
 (4) (5) (3) (1) (2)

ホワット エバー ルール チーフフル マイト
 What-ëv'er rule cheerful might
 何デモ 規則 愉快 力

モーメント フライフルド ユースレス ハーフス
 Mō'ments trifled use'less hälves
 時 浪費 不用 半

1. ウワーク ホワイル ユー ウワーク
 Work while you work,
 働ケ 間ハ 汝ガ 働ク
 (4) (3) (1) (2)

プレー ホワイル ユー プレー
 Play while you play,
 遊ベ 間ハ 汝ガ 遊ブ
 (8) (7) (5) (6)

ザット イズ ゼ ウェー
 That is the way
 其レガ アル 道デ
 (9) (18) (15)

フォー ビー チーフフル アンド ゲー
 To be cheerful and gay.
 可キ アル 愉快ニ 而シテ 陽氣ニ
 (14) (13) (10) (11) (12)

2. ホワット エバー ユー ズー
 Whatever you do,
 何ヲ 汝ガ 爲ス(トモ)
 (1) (2) (3)

ズー ウヰズ ユーア マイト
 Do with your might;
 爲セ 以テ 汝ノ 力ヲ
 (7) (6) (4) (5)

シングズ ダン バイ ハーフス
 Things done by halves
 物ハ 爲サレタル 半分ヅ、
 (10) (9) (8)

アー ナバー ダン ライト
 Are never done right.
 決シテ 爲サレヌ 善ク
 (11) (13) (12)

3. ワン シング アット エ タイム
 One thing at a time,
 一ツノ 事 ニ 一ノ 時
 (4) (5) (3) (1) (2)

アンド ザット ダン ウェル
 And that done well,
 而シテ 夫レガ 爲サレテ(トハ) 善ク
 (6) (7) (9) (8)

イズ エ ベリ グッド ルール
 Is a very good rule,
 アル 甚ダ 好き 規則デ
 (13) (10) (11) (12)

アズ メニ キャン テル
 As many can tell.
 通リ 多ク(ノ人)ガ 得ル 告ゲ
 (17) (14) (16) (15)

4. ^{モーメント} Moments ^{アール} are ^{ユースレス} useless
^{瞬時ハ} (3) ^{アル} (5) ^{無用デ} (4)

^{ホウエン} When ^{フライフルド} trifled ^{アウエー} away;
^{時ニハ} (2) ^{徒費サレタル} (1)

^{ソー} So ^{ウワーク} work ^{ホウワイル} while ^{ユー} you ^{ウワーク} work;
^{夫故} (6) ^{働ケ} (10) ^{間ハ} (9) ^{汝ガ} (7) ^{働ク} (5)

^{アンド} And ^{プレー} play ^{ホウワイル} while ^{ユー} you ^{プレー} play.
^{而シテ} (11) ^{遊ベ} (15) ^{間ハ} (14) ^{汝ガ} (12) ^{遊ブ} (13)

^{ラングエジ} LANGUAGE ^{レッスン} LESSON.
^{言葉ノ} (1) ^{教課} (2)

^{コピー} Copy, ^{アンド} and ^{アット} put ^{イン} in ^{ワーズ} words ^{ツー} to ^{サウンド} sound
^{寫シ} (7) ^{而シテ} (2) ^{入レヨ} (12) ^{語ヲ} (11) ^{可キ} (10) ^{對スル} (9)

^{ウヂズ} with ^ゼ the ^{ラスト} last ^{ワード} word ^{オフ} of ^ゼ the ^{ファースト} first
^ト (8) ^{終リノ} (6) ^語 (7) ^ノ (5) ^{初ノ} (3)

ライン
line: —
行 (4)

^{プレー} Play ^{ホウワイル} while ^{ユー} you ^{プレー} play:
^{遊ベ} (4) ^{間ハ} (8) ^{汝ガ} (1) ^{遊ブ} (2)

^{ザット} That ^{イズ} is ^ゼ the
^{其ガ} (5) ^{アル} (12) (11)

^{ソー} To ^{ビー} be ^{チーアフル} cheerful ^{アンド} and
^{可キ} (10) ^{アル} (9) ^{面白ク} (6) ^{而シテ} (7) (5)

^{レッスン} LESSON ^{フィフティファースト} LI.
^{教課} (1) ^{五十一} (2)

^{ホワット} What ^{ジョン} John ^{ラーキン} Larkin ^{ラーンド} Learned.
^{何フ} (1) ^ガ (2) ^ガ (3) ^{學ビシカ} (4)

^{ラーキン} Lark'in ^{ロー} lō ^ビ be-tween' ^{リーアズ} leaves
^(人名) (人名) ^{見ヨ} 見ヨ ^間 間 ^葉 葉

^{カックリング} cack'ling ^{ヤード} yārd ^{ナインチーン} nine'teen ^{フィー} few (fū)
^{鳴キツ、} 鳴キツ、 ^庭 庭 ^{十九} 十九 ^{僅少ノ} 僅少ノ

^{クローイング} erōw'ing ^{ステム} stem ^{ビギンニング} be-gin'ning ^{ダズン} doz'en
^{語フ所ノ} 語フ所ノ ^莖 莖 ^{始メツ、} 始メツ、 ^{十二} 十二

^{グロウイング} draw'ing ^{ヒート} hēat ^{ビーンポッド} bean'-pōd ^{ルースター} roost'er
^{引キツ、} 引キツ、 ^熱 熱 ^{豆殻} 豆殻 ^{雄鷄} 雄鷄

^{ハンギング} hāng'ing ^{ハング} hūng ^{ブライト} bright'-eyed ^{フルーツ} fruit
^{懸ツ、} 懸ツ、 ^{懸カル} 懸カル ^{美シキ眼ノ} 美シキ眼ノ ^{菓實} 菓實

1. ^{ジョン} John ^{ラーキン} Larkin ^{ウチズ} was ^エ a ^{リッジフル} little
⁽¹⁾ (1) ⁽²⁾ (2) ^ハ (12) ^{アリシ} (10)

^{ボーイ} boy ^{フー} who ^{ウチズ} was ^{フォンド} fond ^{オフ} of ^{シーイング} seeing
^{童兒デ} (11) ^{所ノ} (9) ^{アリシ} (5) ^{好ンデ} (7) ^{既テ} (6) ^{見ルコトニ} (5)

^{シングズ} things ^{グロウ} grow.
^{物ノ} (3) ^{生長スルヲ} (4)

2. He had a pretty little garden, where he could watch the tiny plants come up from the seeds which he had planted.

3. By the side of the garden, with a fence between, was a yard for the hens and chickens.

4. John saw the hens go to their nests and lay their eggs. Each hen laid one egg.

almost every day, and then came cackling off her nest. By the time the hen had laid a dozen eggs, or more, she began to sit.

5. Once only in the day she would leave the nest, quickly eat a little food, drink some water, roll in the dust, and then hurry back to her nest.

Sometimes she would not leave
 時トシテハ 彼女ハ ヌデアロフ 去ヲ
 (1) (2) (10) (9)

the nest for two or three days.
 子スト フォー ツー オー スリー デーズ
 巢ヲ 間 (7) (3) (4) (5) (6)

6. John saw the eggs from
 ジョン ソー ゼ エッグズ フロム
 (1) (4) (3) (2)

day to day, but he did not
 デー フー デー バット ヒー デッド ノット
 日 ヲ ヲ 然シ (5) 彼ハ ナサレリシ (10)

see them grow.
 シー ゼム グロー
 見 彼等ノ 生長スルヲ (7) (8)

7. At last, after the hen
 アット ラスト アフター ゼ ヘン
 終ニ (1) 後 (7) 雌雞ガ (12)

had been sitting nineteen days,
 ハッド ビン シッティング ナインチーン デーズ
 アツタリキ 坐リツ、 十九 日
 (6) (5) (13) (4)

he saw a plump, bright-eyed little
 ヒー ソー エ プラムプ ブライトアイド リッツル
 彼ハ 見シ 肥タル 美シキ眼ノ 小サキ
 (8) (20) (16) (17) (15)

chick standing by the side of
 チック スタンディング バイ ゼ サイド オブ
 雌ヲ 立ツ所ノ ニ (19) (14) (13) (12)

its patient mother.
 イツ パーシユェント マザー
 夫レノ 耐忍強キ 母 (9) (10) (11)

8. Soon he saw two or
 スーン ヒー ソー ツー オー
 直ニ 彼ハ 見シ ニツ 或ハ
 (1) (2) (7) (4) (6)

three more; and the next day
 スリー モーア アンド ゼ 子クスト デー
 ミツフ 其上 (3) 而シテ (8) 次ノ (9) 日 (10)

there were a dozen little chicks
 ゼア ウッー エ ダズン リッツル チックス
 其所ニ アリシ (11) 十二ノ (16) 小サキ (17) 雌ガ (18)

running about after the old hen.
 ランニング アバウト アフター ゼ オールド ヘン
 走リ廻ル (15) 從フテ (14) 老タル (12) 雌雞ニ (13)

9. After that, John saw them
 アフター ザット ジョン ソー ゼム
 后 (2) 其 (1) ハ (3) 見シ 彼等ノ (8) (4)

eat and grow; and before the
 イート アンド グロー アンド ビフォーア ゼ
 食ヒ 而シテ 生長スルヲ 而シテ 前ニ (5) (6) (7) (13)

end of the year they became
 エンド オブ ゼ イーア ゼー ビグーム
 終リノ ノ the year 彼等ハ ナリシ
 (12) (11) (10) (14) (20)

cackling hens or crowing roosters.
 カックリング ヘンズ オー クローイング ルースター
 鳴ク所ノ 雌雞 又ハ 諸フ所ノ 雄雞ト
 (15) (16) (17) (18) (19)

10. As John Larkin was so
 アズ ジョン ラーキン ウォズ ソー
 故 (10) (1) ハ アリシ 左様ニ (9) (7)

fond of seeing things grow, he
 フテンド オブ シーイング シングズ グロー ヒー
 好シデ 観テ 見ルコトニ 物ノ 生長スルヲ 彼ハ
 (8) (6) (5) (3) (4) (11)

planted some beans one day in
 植ヘシ 或ル 豆ヲ 一 日 於テ
 (18) (16) (17) (14) (15) (13)

spring.
 春ニ
 (12)

11. A few days after he
 數 日ニ 後 彼ガ
 (8) (9) (7) (11)

had put one in the ground,
 タリキ 置キ 一ツヲ ニ セ グラウンド
 (6) (5) (4) (3) (2)

up came the bean itself on a
 アップ ケーム セ ビーン イットセルフ オン エ
 (15) (14) (10) (11) (14) (13)

short stem.
 短キ 莖ニ
 (12) (13)

12. It seemed as if something
 イット シームド アズ イフ サムシング
 夫レガ 見ヘシ 如ク カノ 或物ガ
 (1) (10) (9) (8) (12)

were pushing it up from below;
 ウラー プッシング イット アップ フロム ビロー
 アリシ 推キツ、 夫レヲ カラ 下
 (7) (1) (5) (4) (5)

but it was the light and the
 バット イット ウォズ セ ライト アンド セ
 然シ 物ハ アリシ 光 ト 彼等ノ
 (11) (16) (23) (20) (21) (14)

heat in the air above that were
 ホート イン セ エア アバア ザット ウラー
 熱デ 於テノ 空氣ニ 上ノ 所ノ アリシ
 (22) (19) (18) (17) (15) (14)

drawing it up.
 引キ起ゲツ、 其レヲ
 (13) (12)

13. Very soon the bean opened.
 ベリ スーン セ ビーン オープンド
 間 モ ナク 豆ガ 開キシ
 (1) (2) (3)

One half hung over a little to
 ワン ハーフ ハング オーバー エ リッツル ツー
 牛 分 ハ 差 掛 リ 少 シク ニ
 (1) (6) (2) (5)

one side, and the other half
 ワン サイド アンド セ アザー ハーフ
 一 方 (4) 而シテ (7) 他ノ (8) 半分ハ (9)

hung over a little to the other
 ハング オーバー エ リッツル ツー セ アザー
 差 掛 リ シ 少 シク ニ 他ノ
 (13) (12) (11) (10)

side. They stood out from the
 サイド ゼー スツッド アウト フロム セ
 方 彼等ハ 突出デシ カラ 他ノ
 (11) (1) (5) (4) (10)

tiny stem, the first two leaves
 タイニ ステム セ ファースト ツー リーブズ
 細カナル 莖 (3) 最初ノ (4) ニツノ (10) 葉ナリ (11)

of the little plant.
 オブ ゼ リッツル プラント
 ノ 小ナル 植物
 (8) (6) (7)

14. Up between them the
 アップ ビツウ#ン ゼム セ
 ニ 間 彼等ノ
 (3) (2) (1)

stem went on growing; more
 ステム ウェント オン グローイング モーア
 莖ガ 進 ミ シ 生長シツ、 更ニ
 (4) (5) (5) (12)

リーフズ leaves ケーム came アウト out, — small アット ファースト at first,
 葉ガ (3) 出デ来リシ (14) 小サク (8) 最初ニハ (7)

ゼン then グローイング growing ラーヂャー larger.
 其後 (9) 生長シツ、 (11) 森々 (10)

15. ゼン Then フラワーズ flowers ケーム came アウト out
 其後 (1) 花ガ (2) 出デシ (5)

アッポン upon ゼ the プラント plant. インサイド Inside オブ of シーズ these
 ニ (4) 植物 (3) 外側ニ (4) ノ (3) 此等ノ (1)

フラワーズ flowers ゼ the ヤング young フルーツ fruit ウチズ was
 花 (12) 若キ (5) 實ガ (6) アリシ (10)

ビギンニング beginning ツー to グロー grow; アンド and ホウエン when ゼ the
 始メツ、 (9) 可ク (8) 生長ス (7) 而シテ (11) 時 (14)

フラワーズ flowers ツロップト dropped オフ off, ロー lo! ゼア there
 花ガ (12) 落チ去リシ (13) 見ヨ (15) 其處ニ (13)

ホウエア where ゼ the フラワー flower ハッド had ビン been ゼ the
 處ニ (19) 花ガ (17) 有ツタリシ (18)

フルーツ fruit ウチズ was ハンギング hanging.
 實ガ (20) アリシ (22) 掛リツ、 (21)

16. ホワット What ウチズ was シス this フルーツ fruit?
 何ンデ (3) アリシカ (4) 此ノ (1) 實ハ (2)

ホウワイ Why, イット it ウチズ was エ a ビーンポッド bean-pod, アンド And
 サレバ (1) 夫レハ (2) アリシ (4) 豆殻デ (3) 而シテ (1)

インサイド inside オブ of ゴット that ポッド pod ウロー were ゼ the
 内ニ (5) ノ (4) 其 (2) 殻 (3) アリシ (13)

ビーンズ beans, イーチ each ライク like ゼ the ワン one ゴット that
 豆ガ (12) 何レモ (15) 如ク (11) 者ノ (10) 處ノ (9)

ジョン John ハッド had プランテッド planted.
 一ガ (7) タリシ (8) 植へ

17. ジョン John ハッド had ラーンド learned ツー tow
 一ハ (1) タリキ (18) 學ビ (17) ニツノ (13)

ベリ very ウンダーフル wonderful シングズ things, — how the チック chick
 甚ダ (14) 驚ク可キ (15) 事ヲ (16) 如何ニシテ (2) 雛ガ (3)

カムズ comes フロム from ゼ the エッグ egg, アンド and ハウ how
 来タリ (6) カラ (5) 卵 (4) 而シテ (7) 如何ニシテ (8)

ゼ the フルーツ fruit カムズ comes フロム from ゼ the シード seed.
 實ガ (9) 来ルカノ (12) カラ (11) 種 (10)

18. ユー You シー see ジョン John ラーキン Larkin ウチズ was
 汝ハ (1) 見ル (2) (3) (4) ハ アリシ (11)

エ a ボーイ boy フー who ケプト kept ヒズ his アイズ eyes オープン open.
 前子デ (10) 所ノ (9) 持チシ (8) 彼ノ (6) 眼ヲ (7) 開ヒテ (5)

ヒー ファウンド アウト サム ニュー アンド
He **found** **out** **some** **new** **and**
 彼ハ 見出セシ 或ル 新シキ 而シテ
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

スツレーンヂ シング オールモースト エブリ デー
strange **thing** **almost** **every** **day.**
 奇ナル 事ヲ 殆ント 毎 日
 (7) (8) (9) (10) (11)

LESSON フィフティ
 教課 第五十二

PRACTICE SENTENCES.
 練習ノ 文章

レット アス ハブ エ ピクニック デーヂ
“ Let us have a picnic, Daisy.”
 シメヨ 我々ヲシテ 爲サ 遊山ヲ (6)

オー イェス ザット ウィル ビー サッチ
“ O yes! that will be such
 ラハ 然リ 夫レハ アロフ アルデ 如何ニモ
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

ファン
fun!
 面白キヲデ
 (7)

シャル ウィー インバイト ドル デンクス
“ Shall we invite Doll Dinks?”
 アロフカ 我々ハ 招クデ (2) (3)

イェス ウィー インバイト ドル デンクス
“ Yes; we'll invite Doll Dinks,
 然リ 我々ハ アロフ 招クデ (2) (3) (4)

アンド ドル ミッジェット アンド デア オールド
and Doll Midget, and dear old
 ト (8) (7) (8) 親シキ 老ナル
 (5) (6) (7) (8) (9) (10)

タビ
Tabby.”
 (11)

ベビー ベン ユー アー エ カンニング
Baby Ben, you are a cunning
 嬰兒 一ヨ 汝ハ アル 狡猾ト
 (1) (2) (3) (4) (5)

リトル ローグ
little rogue.
 小サキ 悪者デ
 (5) (6)

スタッフィ アンド スピットファイア ユー アー
Stuffy and Spitfire, you are
 (1) (2) (3) (4) (5)

ベリ ノーチ チッケンズ ハウ ユー
very naughty chickens. How you
 甚ダ 良カラヌ 雛デ ナゼ 汝ハ
 (5) (6) (7) (8) (9)

ゾー クワレル アンド オール アバウト エ
do quarrel, and all about a
 ナス 争ヒ 而シテ 全ク 就テヨ 一ノ
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

ウワーム
worm!
 虫ニ
 (7)

ゾー ユー シンク ザット ゼア イズ
Do you think that there is
 ナスカ 汝ハ 考ヘ ト アル
 (1) (2) (3) (4) (5)

エニ ファン イン エ ボール ユー シンク
any fun in a ball? You think
 或ル 滑稽ガ ニ 鞠 汝ハ 考ヘ
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

ノット アーハ ウェイト チル ユー シー
not? Aha! wait till you see
 ヌカ アハ 待テ マデ 汝ガ 見ル
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

プッシ Pussy
 プレーイング playing
 ウヰズ with
 イット it!
 シー See
 ゼ the
 サンシャイン sunshine,
 デージ Daisy!
 ラップ Rub
 サム some
 オフ of
 イット it
 オン on
 グランドパーズ grandpa's
 チークス cheeks.
 アイ I
 ハッド had
 エ a
 ドル doll
 ウヰズ with
 プリッチ pretty
 レッド red
 アンド and
 ホワイト white
 チークス cheeks.
 バット But
 ワン one
 デー day
 アイ I
 レフト left
 ハー her
 イン in
 ゼ the
 フィールズ fields
 ホウエア where
 アイ I
 ウヰズ was
 プレーイング playing.
 ホワット What
 ゴー do
 ユー you
 シンク think?
 ゼ The
 レーン rain
 ウチシュト washed
 オール all
 ゼ the
 ナイス nice
 ペイント paint
 アウエイ away.
 バット But
 アイ I
 ラブ love
 ハー her
 スチル still.
 或ルモノヲ (16)
 夫レ (1)
 夫レ (2)
 夫レ (3)
 夫レ (4)
 夫レ (5)
 夫レ (6)
 夫レ (7)
 夫レ (8)
 夫レ (9)
 夫レ (10)
 夫レ (11)
 夫レ (12)
 夫レ (13)
 夫レ (14)
 夫レ (15)
 夫レ (17)
 夫レ (18)
 夫レ (19)
 夫レ (20)
 夫レ (21)
 夫レ (22)
 夫レ (23)
 夫レ (24)
 夫レ (25)
 夫レ (26)
 夫レ (27)
 夫レ (28)
 夫レ (29)
 夫レ (30)

LESSON LIII.
 教課 第五十三
 The Lamb in School.
 フリース fleece
 ホウエアエバー wher-ēv'er
 コース course
 サーチン certain
 スノーホウロイト snōw-white
 リプライド re-plied'
 1. Mary had a little pet
 ラム lamb
 ウヰズ with
 スノーホウロイト snow-white
 フリース fleece.
 ホウエアエバー Wherever
 シー she
 ウェント went,
 ハー her
 ラム lamb
 ウヰズ was
 サーチン certain
 ツー to
 ゴー go
 ツー too.
 2. One day it followed her
 ツー to
 スクール school.
 オフ Of
 コース course
 シス this
 ウヰズ was

against the rules, and it made
 戻リテ (3) 規則ニ (3) 而シテ (6) コトハ (11) シメシ (14) ラム (14) 小羊ヲ (9)

the children laugh to see a lamb
 チルツレン (12) 子供等ヲ (12) ラーフ (13) 笑ハ (13) ツー (10) 見ル (10) シー (10) エ (10) ラム (14) 小羊ヲ (9)

in the school-room.
 イン (5) 内ニ (5) ゼ (7) スクールのルーム (7) 教場ノ (7)

3. So the teacher turned the
 ソー (11) 夫故 (11) ゼ (11) チーチャー (11) 教師ハ (11) ターンド (11) 逐ヒ出セシ (11) ゼ (11) the (11)

lamb out of doors. The little
 ラム (14) 小羊ヲ (14) アウト (14) 戸 (14) オフ (14) 外 (14) ドーアズ (14) ニ (14) ゼ (14) The (14) リツル (14) 小サキ (14)

pet would not go away, but
 ペット (12) 秘藏 (12) ウッド (12) ノット (12) ゴー (12) アウエー (12) バット (12) 然シ (12)

played about on the grass near
 プレード (12) 遊 (12) アバウト (12) 上ニ (12) オン (12) ゼ (12) the (12) グラス (12) 草ノ (12) ニア (12) 傍ノ (12)

by until Mary came out.
 バイ (12) アンチル (12) メーアリ (12) ケーム (12) アウト (12) マデハ (12) ガ (12) 出テ来リシ (12)

4. As soon as the lamb saw
 アズ (15) スーン (15) アズ (15) ゼ (15) ラム (15) ソー (15) マデハ (15) ガ (15) 出テ来リシ (15)

Mary coming it ran up to her,
 メーアリ (15) カミング (15) イット (15) ラン (15) アップ (15) ツー (15) ハー (15) 見シヤ (15)

来テ夫レガ走り付キニ彼女
 (15) 来テ (15) 夫レガ (15) 走り付キ (15) ニ (15) 彼女 (15)

and laid its head on her arm,
 アンド (10) 而シテ (10) レード (10) 置キシ (10) イツ (10) 其ノ (10) ヘッド (10) 頭ヲ (10) オン (10) ニ (10) ハー (10) 彼女ノ (10) アーム (10) 腕 (10)

as much as to say, "Now I'm
 アズ (10) 恰 (10) マッチ (10) モ (10) イ (10) 如ク (10) アズ (10) ツー (10) セー (10) ナウ (10) アイム (10) 今 (10) 私ハ (10) アラ (10)

not afraid: you will not let
 ノット (16) アフレード (16) ユー (16) ウィル (16) ノット (16) レット (16) ヌ (16) 恐レテ (16) 汝ハ (16) ヌデアロフ (16) シメ (16)

anybody hurt me, will you?
 エニボヂ (18) 誰ニモ (18) ハート (18) 害セ (18) ミー (18) 私ヲ (18) ウィル (18) ユー (18) 汝ハ (18)

5. "What makes the lamb
 ホワット (18) 何ニガ (18) メークス (18) シムルカト (18) ゼ (18) ラム (18) 小羊ヲ (18)

love Mary so? asked the children.
 ラブ (18) ノーアリ (18) ソー (18) アスクト (18) ゼ (18) チルツレン (18) 愛セ (18) マリー (18) ソ (18) 問ヒシ (18) the (18) 子供等ガ (18)

"O, Mary loves the lamb,
 オー (18) フ (18) ノーアリ (18) メーアリ (18) ラブズ (18) ゼ (18) ラム (18) フ (18) ハ (18) 愛スルト (18) 小羊ヲ (18)

you know," replied the teacher.
 ユー (18) ノー (18) リプライド (18) ゼ (18) チーチャー (18) 汝モ (18) 知ル (18) 答ヘシ (18) the (18) 教師ガ (18)

LESSON LIV.
 レッスン (17) 教課 (17) フィフティフース (17) LIV. (17) 第五十四 (17)

The Holiday.
 ゼ (17) The (17) ホリデー (17) 休日 (17)

アフターヌーン aft'er-nōon 午後	ホリデー hōl'i-dāy 休日	プレザント plēas'ant 快ヨキ		
サマー sūm'mer 夏	シェード shāde 蔭	ブルームズ blōoms 咲ク		
グレード glāde 小徑	マンズ mōnth 月	スプレー sprāy 小枝		
ジェンツリ gēn'tly 徐ロニ	ウワイルド wild 野	フーラー Hur-rā' (歡聲)		
カム Come	アウト out,	カム come	アウト out	フォー for
出テ來タレ (1)	出テ來タレ (5)	向テ (4)	メリ merry	愉快ナル (2)
プレー play, 遊ビニ (3)				
ジス This 此レハ (6)	イズ is アル (11)	ゼ the	プレザント pleasant 快ヨキ (9)	マンズ month 月デ (10)
オブ of ノ (8)	デューン June, 六月 (7)			
アンド And 而シテ (12)	ウヰー we 我々ハ (13)	ウヰル will アロフ (22)	ゴー go 行クデ (21)	ジス this 此 (14)
アフターヌーン afternoon 午後 (15)				

オーバー Over 越エテ (17)	ゼ the	ヒルズ hills 小山ヲ (16)	アンド and 而シテ (11)	ファー far 遙カ (19)	アウェー away. 向フヘ (20)
フーラー Hurra! (1)	ウヰール we'll 我々ハ (2)	ハブ have 持ッテ (4)	エ a	ホリデー holiday, 休日ヲ (3)	
アップ up 登リテ (11)	ゼ the	グレード glade, 小徑ヲ (10)	スルー through 通りテ (8)	ゼ the	ウッド wood 林ヲ (7)
			アンド and 而シテ (6)	アンド and 而シテ (9)	
			ウヰール We'll 我々ハ (12)	ゴー go 行クデ (23)	イン in 中ニ (14)
イン in 中ニ (17)	シェード shade, 蔭ノ (16)		サンシャイン sunshine 日光ノ (13)	アンド and 而シテ (15)	
オーバー Over 越ヘテ (19)	ゼ the	ヒルズ hills 小山ヲ (15)	アンド and 而シテ (20)	ファー far 遙カ (21)	アウェー away. 向フヘ (22)
ゼ The	ウワイルド wild 野 (1)	ローズ rose 薔薇ハ (2)	ブルームズ blooms 咲ク (6)	アッポン upon ニ (4)	ゼ the
スプレー spray; 小枝 (3)					
イン In ニ (8)	オール all 總テ (6)	ゼ the	スカイ sky 空 (7)	イズ is	ノット not
				アラヌ a (11)	エ a 一ノ (9)

クラウド
cloud ;
雲ガ
(10)

アンド メリ バーツ アー シンギング
And merry birds are singing
而シテ 快ヨキ 鳥ガ アル 歌ヒツ、
(12) (13) (14) (22) (21)

ラウド
loud,
聲高ク
(20)

オーバー ゼ ヒルズ アンド ファー アウェイ
Over the hills and far away.
越ヘテ 小山ヲ 而シテ 遙カ 向フニ
(16) (15) (17) (18) (19)

ノット ワン オフ アス ビハインド マスト ステア
Not one of us behind must stay,
離レモ ノ 我々 後ロニ ナラヌ 止マリテハ
(8) (2) (1) (4) (6) (5)

バット リッフル ワンズ アンド オール シャル
But little ones and all shall
然シ 小サキ 者モ 而シテ 皆ガ アロフ
(7) (8) (9) (10) (11) (23)

ゴー
go
行クデ
(22)

ハウエア サムマー プリーゼズ ジェンフリ
Where summer breezes gently
所ヘ 夏ノ 風ガ 徐ロニ
(16) (12) (13) (14)

ブロー
blow,
吹ク
(15)

オーバー ゼ ヒルズ アンド ファー アウェイ
Over the hills and far away.
越ヘテ 小山ヲ 而シテ 遙カ 向フニ
(18) (17) (19) (20) (21)

ラングウェヂ
LANGUAGE
言葉ノ
(1)
レッスン
LESSON.
教課
(2)

ルック アット ゼ ビクチャー アンド ライト アンサーズ
Look at the picture, and write answers : —
見 ヨ 繪ヲ 而シテ 書ケ 答ヲ
(2) (1) (3) (5) (4)

ホワット イズ ゼ ボーイ ツーイング
What is the boy doing?
何ヲ アルカ 童兒ハ 爲シツ、
(1) (4) (2) (3)

ホワット アニマル イズ ゼ リッフル ガール
What animal is the little girl
如何ナル 動物ヲ アルカ 小サキ 女兒ガ
(1) (2) (6) (3) (4)

プレーイング ウィズ ハウ メニ
playing with ? How many girls
弄 ビツ、 幾 等 ノ 女兒ヲ
(5) (1) (2)

キャン ユー カウント
can you count?
得ルカ 汝ハ 數ヘ
(6) (3) (4)

LESSON
教課
(1)
フィフティフス
LV.
第五十五
(2)

アンクル ジョンス レター
Uncle John's Letter.
叔父 叔父ノ 書翰
(1) (2) (3)

プラン テースト ユースフル オーガスト
plan taste ūse'ful Au'gust
考ヘ 味フ 有用ニ 八月
(15) (16) (17) (18)

クラブ ポールカ ウォズント ニューポート
erab pol'ka would'n't New'pōrt
蟹 (跳リノ名) セヌデアロフ (地名)
(19) (20) (21) (22)

クロール パーハップス シーウチャーター シー コーゴ
erawl per-hāps' sēa'-wā-ter Chī-ea'go
跛フ 恐ラク 海水 (地名)
(23) (24) (25) (26)

シーコーゴ CHICAGO, (1)
 オーガスト Aug. (2)
 テンス 10, (3)
 ニーチーニエーチスリー 1883. (4)
 千八百八十三年

デーア DEAR (1) 親愛ナル (1)
 リッフル LITTLE (2) 小サキ (2)
 アイダ IDA, (3) — (3)
 ソー So (1) 左スレバ (1)
 ユー you (2) 汝ハ (2)
 アー are (5) アル (5)
 アット at (4) ニ (4)
 ニューポート Newport! (3)
 ハウ How (1) 如何ニ (1)
 ヅー do (5) ナスカ (5)
 ユー you (2) 汝ハ (2)
 ライク like (4) 好ミ (4)
 ゼ the (3) (3)
 シー sea? (3) 海ヲ (3)
 ノット Not (3) 非ズ (3)
 マッチ much, (2) 多分ニ (2)
 パーハップス perhaps, (1) 恐ク (1)
 イット it (4) 夫レハ (4)
 イズ is (7) アル (7)
 ソー so (6) 斯様ニ (6)
 ビッグ big. (6) 大ニ (6)
 バット But (1) 然シ (1)
 ウッヅント wouldn't (15) ヌデアロフカ (15)
 ユー you (2) 汝ハ (2)
 ライク like (14) 好マ (14)
 ツー to (13) 可ク (13)
 ハブ have (12) 持ッ (12)
 エ a (9) ナイス (9) 好キ (9)
 リッフル little (10) 小サキ (10)
 シー sea (11) 海ヲ (11)
 ザット that (3) 處ノ (3)
 ユー you (3) 汝ガ (3)
 クッド could (7) 能ヒシ (7)
 プット put (6) 入レ (6)
 イン in (5) 中ニ (5)
 エ a (4) パン (4) 鉢ノ (4)
 シー sea (1) 海ハ (1)
 イズ is (4) アル (4)
 ベリ very (2) 甚ダ (2)
 ニースフル useful, (3) 有用デ (3)
 アンド and (5) 而シテ (5)
 イフ if (6) 若シ (6)
 アイ I (7) 私ガ (7)
 ウロー were (10) アリシ(ナラバ) (10)
 ニーア near (9) 近ク (9)
 イット it (8) 夫レニ (8)
 アイ I (11) 私ハ (11)
 ウッド would (19) アロフ (19)

キャリ carry (17) 持チ (17)
 イット it (15) 夫レヲ (15)
 オール all (15) 全ク (15)
 ホーム home (18) 返ルデ (18)
 ツー to (14) 可ク (14)
 ウォーター water (13) 溜グ (13)
 ゼ the (3) (3)
 ガーヅン garden (12) 花園ニ (12)
 ウィズ with. (11) (11)
 ホウエン When (5) 時ニハ (5)
 アイ I (1) 私ガ (1)
 ソー saw (4) 見シ (4)
 イット it (3) 夫レヲ (3)
 ラスト last (2) 最後ニ (2)
 イット it (6) 夫レガ (6)
 ウィズ was (11) アリシ (11)
 ベリ very (9) 甚ダ (9)
 フォンド fond (10) 好ンデ (10)
 オフ of (8) 就テ (8)
 ファン fun. (7) 戯レニ (7)
 ハブ Have (1) 有 (1)
 ゼ the (3) (3)
 ウェーブズ waves (2) 波ハ (2)
 エバー ever (2) 曾テ (2)
 ラン run (5) 追カケ (5)
 アフター after (3) (3)
 ユー you (1) 汝ヲ (1)
 イェット yet? (3) 猶 (3)
 ゴッド Did (5) ナセシカ (5)
 ユー you (1) 汝ハ (1)
 エバー ever (2) 嘗テ (2)
 テースト taste (4) 味ヒ (4)
 ゼ the (3) (3)
 シーウォーター sea-water? (3) 海水ヲ (3)
 ゼ The (1) 魚ハ (1)
 フィッシュズ fishes (1) (1)
 アー are (9) アル (9)
 ソー so (6) 程ニモ (6)
 フォンド fond (6) 好ンデ (6)
 オフ of (7) 夫レヲ (7)
 イット it (7) (7)
 ザット that (2) 彼等ガ (2)
 ゼー they (2) (2)
 キープ keep (5) 飲ミ (5)
 ヅリンキング drinking (4) 綴ケル (4)
 イット it (4) 夫レヲ (4)
 オール all (4) (4)
 デー day (3) 終日 (3)
 ロング long. (3) (3)
 ゴッド Did (11) ナセシカ (11)
 ユー you (1) 汝ハ (1)
 エバー ever (2) 嘗テ (2)
 フライ try, (10) 試ミ (10)
 ライク like (9) 如ク (9)
 エ a (9) (9)

クラブ crab (8) フー to (7) ラン run (6) フー two (4) ウェーズ ways (5) アット at (3) ワンス once? (1)

See (6) if (5) you (1) can (4) do (3) it, (2) for (7)

it (8) is (11) good (9) fun. (10)

If (1) you (2) would (14) catch (7) a (5) little (5)

クラブ crab (6) フー for (3) ミー me, (3) アンド and (8) チーチ teach (13) イット it (12) フー to (11)

dance (10) the (4) ポールカ polka, (15) イット it (15) ウッド would (20) メーク make (19)

me (16) very (17) happy. (18) Wouldn't (19) it (15) be (13)

a (16) good (17) plan (17) to (14) have (14) a (12) little (12)

クラブ crab (13) カム come, (6) フォー for (5) アン an (3) アウア hour (4) エ a (1) デー day, (2)

アンド and (7) チーチ teach (11) ベービ baby (10) フー to (9) クロール crawl? (8)

Don't (8) forget (7) my (4) little (5) crab (6)

to (3) dance (2) the (1) polka. (1)

Your (1) loving (2) uncle (3)

JOHN. (4)

LITTLE (1) IDA'S (2) LETTER. (8)

Newport, Aug. 14 1883

八月 十四日 千八百八十三年

Dear (1) Uncle (2) John, (3)

The (5) sea (1) is (5) very (3) pretty (4)

most (4) of (2) the (4) time; (4) but (6) it (7) doesn't (11)

taste (10) good (9) at (8) all. (1) I (1) get (11) my (9)

マウス <i>mouth</i>	フル <i>full</i>	オブ <i>of</i>	イット <i>it</i>	オールモースト <i>almost</i>	エブリ <i>every</i>
口一杯ラ (10)		ノ (8)	夫レ (7)	殆ント (5)	度毎 (6)
タイム <i>time</i>	アイ <i>I</i>	ゴー <i>go</i>	ベージング <i>bathing,</i>	ソー <i>so</i>	アイ <i>I</i>
ニ	私ハ (2)	行ク (4)	水浴ニ (3)	夫故 (12)	私ハ (13)
ジャスト <i>just</i>	ハウ <i>how</i>	イット <i>it</i>	テースツ <i>tastes.</i>		知ル (15)
正シク (17)	如何ニ (14)	夫レガ (15)	味フカラ (16)		
アイ <i>I</i>	シンク <i>think</i>	ユー <i>you</i>	アー <i>are</i>	エ <i>a</i>	ファンニ <i>funny</i>
私ハ (13)	考ヘル (14)	汝ハ (9)	アルト (12)		滑稽ケタル (10)
マン <i>man</i>	ツー <i>to</i>	アスケ <i>ask</i>	ミー <i>me</i>	ツー <i>to</i>	チーチ <i>teach</i>
人デ (11)	求メルトハ (8)		私ニ (7)	可ク (6)	教ユル (5)
クラブ <i>club</i>	ツー <i>to</i>	ダンス <i>dance</i>	ゼ <i>the</i>	ポールカ <i>polka.</i>	
蟹ニ (4)	可ク (3)	跳ル (2)		ラ (1)	
アンド <i>And</i>	マザー <i>Mother</i>	セズ <i>says</i>	ベビー <i>Baby</i>	ダズント <i>doesn't</i>	
而シテ (1)	母ガ (2)	言フ (8)	嬰兒ハ (3)	ナサヌ (5)	
クロール <i>crawl</i>	ヒー <i>he</i>	クリープス <i>creeps.</i>			
跋ヒ (4)	彼ハ (6)	匍フト (7)			
アイ <i>I</i>	オフン <i>often</i>	ゴー <i>go</i>	ウヰズ <i>with</i>	スージ <i>Susie</i>	ツー <i>to</i>
私ハ (1)	歴 (2)	行ク (11)	ト (10)		ニ (8)
ゼ <i>the</i>	ビーチ <i>beach</i>	ツー <i>to</i>	ルック <i>look</i>	フォー <i>for</i>	プリッチ <i>pretty</i>
	濱邊 (7)	可ク (6)	捜ガ (5)	ス	奇麗ナル (3)

シェルズ
shells.

ジス <i>This</i>	モーニング <i>morning</i>	アイ <i>I</i>	ロート <i>wrote</i>	マイ <i>my</i>
	朝 (1)	私ハ (2)	書キシ (11)	私ノ (9)
子ーム <i>name</i>	イン <i>in</i>	ゼ <i>the</i>	サンド <i>sand</i>	ワン <i>one</i>
名ヲ (10)	ニ (4)		砂 (7)	一ツヲ (5)
ゼム <i>them.</i>	イット <i>It</i>	ルックト <i>looked</i>	ライク <i>like</i>	ジス <i>this: —</i>
彼等 (3)	夫レハ (1)	見ヘシ (4)	如ク (3)	此ノ (2)

アイダ
Ida.

LESSON LVI.
教課 第五十六

Our Dogs.
我々ノ 犬

ラッグズ <i>Rags</i>	セーブ <i>save</i>	シヤギ <i>shag'gy</i>	マスチフ <i>Mas'tiff</i>
(犬ノ名)	救フ	毛深キ	(犬ノ種類)
ランド <i>land</i>	ゲームズ <i>games</i>	ポールヅリ <i>bold'ly</i>	ブラックアンド タン <i>Black-and-Tan</i>
陸	勝負事	大膽ニ	(犬ノ種類)
フェッチ <i>fetch</i>	スポーツ <i>spōrt</i>	プーブル <i>poo'dle</i>	コームド <i>cōmbed</i>
取ル	遊ビ	(犬ノ種類)	梳リシ
シック <i>thick</i>	フォーア <i>fore</i>	カーリ <i>eūrl'y</i>	スパニエル <i>Spān'iel (-yēl)</i>
厚ク	前	鬚レタル	(犬ノ種類)

スピッツ Spitz (犬ノ種類) ハイन्द hind 後 タウエル towel 手拭 ラフ rough (ruff) 粗ラク

1. アイ I 私ハ (1) アム am アル (5) エ a ホウワイト white, 白キ (2) シヤツギ shaggy 毛深キ (3)

スピッツ Spitz. マイ My 私ノ (1) コート coat 外套ハ (2) イズ is アル (6) シック thick 厚ク (3) アンド and シテ (4)

ウチーム warm, 温カデ (6) フォー for 如何トナレバ (7) アイ I 私ハ (5) ケーム came 来リシ故 (13) フロム from カラ (12) エ a ランド land 地 (11)

オブ of (10) スノー snow (9)

2. ハウ How 如何ニ (1) アイ I 私ハ (2) ツー do ナスヨ (10) ラブ love 好ミ (9) ツー to 可ク (8) ラン run 走り (3)

アンド and 而シテ (4) ジャンプ jump 飛ビ (5) アンド and 而シテ (6) フロリック frolic! 踊ル (7) イェス Yes, 然リ (1) アイ I 私ハ (2)

ノー know 知ル (11) アイ I 私ガ (5) メーク make 爲スラ (10) エ a グッド good 澤 (9) デール deal 山 (9) オブ of ノ (6)

ノイズ noise 聲 (7) バイ by 依テ (1) マイ my 私ノ (3) バークンク barking. 吠ニ (6) バット But 然シ (1) ザット that 夫レハ (2)

イズ is アル (8) ゼ the オーンリ only 唯一ツノ (6) ウェー way 仕方デ (7) アイ I 私ガ (3) キャン can 能フ (5) スピーク speak. 話シ (4)

ソー So 夫故 (1) アイム I'm 私ハ (2) ゴーイング going アル (10) ツー to 思ヒツ、 (9) バーク bark 可ク (8) アズ as 吠ユル (7) マッチ much 多ク (6)

アズ as 丈ク (5) アイ I 私ガ (3) プリーズ please. 欲スル (4)

3. アンド And 而シテ (1) アイ I 私ハ (2) アム am アル (4) エ a ウォーター water 水 (3) ドッグ dog. 犬 (3)

アイ I 私ハ (1) ドント don't ナサヌ (8) ミーン mean 指シ (7) ザット that コトラ (6) アイ I 私ガ (2) リブ live 生活スル (5) イン in 中ニ (4)

ゼ the ウォーター water: 水ノ (3) アイ I 私ハ (9) ミーン mean 指ス (15) ザット that コトラ (14) アイ I 私ガ (10)

アム am ノット not (3) アフレード afraid (13) オブ of ウォーター water. 水ヲ (11)

アラヌ (13) 恐レテ (12) 水ヲ (11)

4. ノー No, 否 (1) インデード indeed! 實ニ (2) アイ I 私ハ (1) ラブ love 好ムヨ (3) イット it! 夫レヲ (2)

ユー You 汝ハ (1) ノー know 知ル (2) アイ I 私ハ (3) ラブ love 好ム (16) ツー to 可ク (15) スウィム swim 泳ギ (10) アンド and 而シテ (11)

フェッチ fetch 取ル (14) ユーア your 汝ノ (12) スチック stick 杖ヲ (13) ホウエン when 時 (9) ユー you 汝ガ (4) スロー throw 投グル (8)

イット it 夫レヲ (7) ファー far 遙カ (5) アウト out. 向フハ (6) バット But 然シ (1) アイ I 私ハ (2) ラブ love 好ム (14) イーブン even 尙 (13)

ベッター better 更ニ
 ツー to ベク (12)
 チャンプ jump 飛ビ (10)
 ボールズリ boldly 大膽ニ (9)
 イン in 入ル (11)
 ホウエン when 時ニ (8)

アイ I 私ガ (3)
 キャン can 得ル (7)
 セーブ save 救ヒ (6)
 エ a
 ブラウンニング drowning 溺ル (4)
 マン man 人ヲ (5)

5. ラスト Last (1) 前週ニ
 ウィーク week (2) 小サキ
 リトル little (2)
 ミス Miss (3)
 メーアリ Mary (4) ガ

フェル fell 落ちシ (7)
 イン into (6) ニ
 ゼ the (6)
 ウォーター water 水 (5)
 バット But 然シ (1)
 アイ I 私ハ (2)
 ハード heard 聞キシ (5)

ハー her 彼女ヲ (4)
 クライ cry (3) 泣キ出ス
 アウト out (6) 而シテ
 アンド and (7) 甚ダ
 ベリ very (7)
 クウィックリ quickly 急ニ (8)

アロート brought 持来リシ (13)
 ハー her 彼女ヲ (12)
 セーフ safe 無事ニ (11)
 ツー to (10) ニ
 ランド land 陸 (9)

6. アイ I 私ハ (1)
 メー may (6) アリ得ル
 ビー be (5) 粗ラク
 ラフ rough (5) 於テ (4)
 イン in (4) 於テ (4)
 マイ my 私ノ (2)

プレー play 遊ビニ (3)
 バット but 然シ (7)
 アイ I 私ハ (8)
 ハブ have (16) 救フ (16) タ
 セーブ saved (16) タ
 ゼ the (15) 命ヲ (15)
 ライフズ lives (15) 命ヲ (15)

オブ of ノ (14)
 メニ many (9) 多クノ
 エ a (10) ボーイ boy 童兒 (10)
 アンド and (11) ヤ
 メニ many (11) 多クノ
 エ a (11) 多クノ

ガール girl 女兒 (13)

7. ハウ How 如何ニ (1)
 ツー do ナスカ (4)
 ユー you 汝ハ (2)
 ヴー do? 暮ラシ (3)
 アイ I 私ハ (1)
 アム am アル (4)
 アム am アル (4)

リトル little 小サキ (2)
 ブラック アンド タン Black-and-Tan (3)
 ユー You 汝ハ (1)
 ニュー knew 知リシ (3)
 ミー me 私ヲ (2)

ツー though 然シ (4)
 ビフォーア before 前ニ (5)
 アイ I 私ガ (6)
 トールド told 話セシ (8)
 ユー you 汝ニ (7)

8. アイ I 私ハ (1)
 ライク like 好ム (6)
 ツー to 可ク (5)
 プレー play 遊ブ (4)
 ウィズ with (3)
 ユー you 汝 (2)
 ユー you 汝 (2)

スロー Throw 投ゲヨ (5)
 ゼ the (4)
 ボール ball 鞠ヲ (4)
 アズ as 丈ケ (3)
 ファー far 遠ク (3)
 アズ as 汝ガ (1)

キャン can 能フ (2)
 アイ I 私ハ (6)
 ウィル will (10) アロフ
 フェッチ fetch 持チ (8)
 イット it 其レヲ (7)
 バック back 返ルデ (9) 私ハ (1)

ウィル will (2) 能フ (2)
 ノット not (6) ノット
 タイア tire オブ (7) 其レヲ (7)
 オブ of (7) 其レヲ (7)
 ゼ the (7) 返ルデ (9) 私ハ (1)
 スポーツ sport スポーツ (5) 遊ビニ (5) イフ (1)
 if (4) ナラバ (4)

ユー you 汝ガ (2)
 ヴー do (3) (勞カレ) ナサヌ (3)
 ノット not (6) 就ヒテ (6)

9. オー O (1)
 アイ I 私ハ (2)
 アム am アルヨ (6)
 フル full 充チテ (5)
 オブ of 就テ (4)
 ファン fun! 慰ミニ (3)

アイ I 私ハ (1)
 ウィッシュ wish 望ム (5)
 アイ I 私ハ (2)
 クッド could 能ヒシヲ (6)
 ラーフ laugh 笑ラコ (3)
 バット but 然シ (8)
 アイ I 私ハ (7)

キャン can 能フ (10)
 オーンリ only 唯 (8)
 バーク bark. 吠へ (9)
 10. アイ I 私ハ (1)
 アム am アル (3)
 エ a (2)
 プーフル poodle. デ (2)
 アンド and 而シテ (4)
 マイ my 私ノ (5)
 アイ I 私ハ (1)
 イズ is アル (8)
 ラッグズ Rags. デ (7)
 バット But 然シ (11)
 アイ I 私ハ (2)
 ドント dont ナサヌ (6)
 マスチフ Mastiff ハ (1)
 ハズ has 持ッ (4)
 エ a (5)
 ライク like 好ミ (6)
 マイ my 私ノ (3)
 子ーム name 名ハ (6)
 サウンド sound. サウンド (7)
 ファイナナー finer 尚 (2)
 マッチ much 尙 (2)
 アイ I 私ハ (1)
 ノー know 知ル (9)
 モーア more 多クノ (7)
 ッリックス tricks 藝ヲ (8)
 ザン than ヨリモ (6)
 オール all 總テノ (4)
 ゼ the マスチフス mastiffs (5)
 イン in 中ノ (3)
 ゼ the ウォールド world. 世界ノ (5)
 ホウワイ Why, ジャスト just ルック look アット at ミー me! アイ I キャン can (9)
 サア (1) 合 (2) 見 (3) 私ヲ (3) 私ハ (1) 能フ (6)
 シット sit アップ up アズ as ウェル well アズ as エニ any ワン one (5)
 坐ハリ (5) 丈ケ好ク (4) 誰レモガ (2)

12. アイ I 私ハ (1)
 キャン can 能フ (7)
 ウォーク walk 歩ミ (6)
 オン on 於テ (5)
 マイ my 私ノ (2)
 フォーア fore 前 (5)
 レッグズ legs. アイ I 私ハ (1)
 キャン can 能フ (7)
 ウォーク walk 歩ミ (6)
 オン on 於テ (5)
 マイ my 私ノ (2)
 ハイन्द hind 後ロ (3)
 レッグズ legs. アイ I 私ハ (1)
 キャン can 能フ (11)
 ウォーク walk 歩ミ (10)
 オン on 於テ (9)
 ワン one ノ (2)
 フォーア fore 前 (3)
 レッグ leg and ワン one ハイन्द hind レッグ leg. アイ I 私ハ (1)
 足ニ (4) ト (5) ノ (6) 後ロ (7) 足ニ (8) 私ハ (1)
 キャン can 得ル (4)
 イーブン even ダンス dance! ハウ How グー do ユー you ライク like (1)
 モシ (3) 跳リ (2) 如何ニ (1) ナスカ (8) 汝ハ (2) 好ミ (1)
 マイ my ブリッチ pretty, カーリ curly コート coat? (6)
 私ノ (3) 美シキ (4) 鬚レタル (5) 外套ヲ (6)
 13. アイ I 私ハ (1)
 アム am アル (3)
 エ a (2)
 スパニエル Spaniel. デ (2)
 アンド And 而シテ (1)
 アイ I 私ハ (2)
 ノー know more ッリックス tricks ザン than (6)
 私ハ (2) 知ル (9) 多クノ (7) 藝ヲ (8) ヨリモ (6)
 ベスト best プーヅル poodle ザット that エバー ever リブド lived. (5)
 最上ノ (4) 會テ生存シタル (3)
 14. アイ I 私ハ (1)
 キャン can 能フ (7)
 プレー play 真似シ (6)
 ザット that コトヲ (5)
 アイ I 私ガ (2)
 アム am アル (4)

デッド dead. アイ I キャン can プレー play ゲームズ games ツー too.
 死デ (3) 私ハ (1) 能フ (5) 遊ビ (4) 勝負車ヲ (3) 亦 (2)
 ゴッド Did ユー you 子パー never シー see ミー me プレー play
 ナサリシカ (9) 汝ハ (1) 決シテ (2) 見 (8) 私ノ (3) 遊アラ (7)

ボール ball ウィズ with セ the ボーイズ boys?
 鞠ヲ (10) ト (5) ぜ (4) 兒供 (4)

15. エブリ Every モーニング morning アイ I フェッチ fetch エ a
 毎 (1) 朝 (2) 私ハ (3) 持ち來ル (11)

タオル towel アンド and エ a コーム comb ツー to マイ my リッフル little
 手拭 (8) ト (9) 櫛ヲ (10) ニ (7) 私ノ (4) 小サキ (5)

マスター master. アイ I ライク like ツー to ビー be コームド combed.
 主人 (10) 私ハ (1) 好ム (6) ルコトヲ (3) 梳フリ (2)

アンド and ウチシユト washed. カム Come, ボーイズ boys, カム come,
 而シテ (3) 洗ラハ (4) 來レ (1) 童兒ヨ (2) 來レ (3)

ガールズ girls, レット us ハブ have エ a フロリック frolic!
 女兒ヨ (1) シメヨ (8) 我ヲシテ (6) 爲サ (7) 遊ヲ (6)

ラングロウ LANGUAGE LESSON.
 言葉ノ 教課

ライト Write your answers: —
 書ケ 汝ノ 答ヲ
 (3) (1) (2)

イズ Is エ a スピッツ Spitz ドッグ dog ホワイト white アンド and
 アルカ (6) (1) 犬ハ (2) 白ク (3) 而シテ (4)

シャグギ shaggy?
 毛深ク (5)

キャン Can エ a ウォーター water ドッグ dog セーブ save エ a
 能フカ (9) 水 (1) 犬ハ (2) 救ヒ (4)

ブラウンニング drowning マン man?
 溺ルハ (12) 人ヲ (3)

イズ Is エ a ブラック アンド タン full オブ of ファン fun?
 アルカ (5) (1) ハ 充チテ (4) 就テ (3) 慰ミニ (2)

ダズ Does エ a プーグル poodle ノー know メニ many
 ナスカ (6) (1) ハ 知リ (4) 多クノ (2)

フリックス tricks?
 藝ヲ (3)

ダズ Does エ a スパニエル spaniel ノー know モーア more
 ナスカ (7) (1) ハ 知リ (6) 多クノ (4)

フリックス tricks than エ a プーグル poodle?
 藝ヲ (5) ヨリモ (3) (2)

LESSON LVII.
 教課 第五十七

	ゴッヅ God's 神ノ (1)	カインド Kind 信切ナル (2)	アイズ Eyes. 眼 (3)	
	ゴッヅ God's 神ノ	スターズ stars 星	オーバーヘッド O-ver-hēad' 頭上	プレー pray 祈ル
1.	ブリッチ Pretty 美シキ (6)	スターズ stars 星ヨ (7)	オーバーヘッド overhead, 頭上ノ (5)	
	ルッキング Looking 見下 (4)	ダウン down 下 (4)	オン on 上ニ (3)	マイ my 私ノ (1)
	ベッド bed, 寝床ノ (2)			
	キャン Can 能フカ (17)	ユー you 汝ハ (8)	ビー be アリ (16)	ゴッヅ God's 神ノ (13)
	カインド kind 信切ナル (14)	アイズ eyes 眼デ (15)		
	ウチatching Watching 看張スル所ノ (12)	ミー me 私ヲ (11)	フロム from カラ (10)	ゼ the 空 (9)
	スカイズ skies? 空 (9)			
2.	ブリッチ Pretty 美シキ (11)	スターズ stars, 星ヨ (7)	カインド kind 信切ナル (8)	ウチatch watch 看張ヲ (9)
	キープ keep 保テヨ (10)			
	オーバー Over 上ニ (7)	ミー me 私ノ (6)	ホウワイル while 間ニ (5)	アイ I 私ガ (3)
	スリープ sleep! 眠ル (4)			
	ウチatch Watch 看張セヨ (12)	ミー me 私ヲ (11)	ウェル well, 好ク (10)	スターズ stars, 星ヨ (3)
	アイ I 私ガ (4)			アイ I 私ハ (1)
	プレー pray, 祈ル (2)			
	チル Till 迄 (9)	アイ I 私ガ (4)	ウエーク wake 覺メル (8)	イン in 於テ (7)
	ブライイト bright 輝キタル (5)			デー day. 日ニ (6)

	レッスン LESSON 教課 (1)	フィフチエーツ LVIII. 第五十八 (2)		
	セ The 熊 (3)	ベア Bear 熊 (3)	イン in 於テノ (2)	スクール School. 學校ニ (1)
	パート Part 第一節	ファースト I.		
フエッド fēd 飼フ	ハンダ hūng 懸リテ	ハンターズ hūnt'ers 獵人	プレーフル play'ful 遊ビ好キ	
ベッグズ pēgs 木釘	ハント hūnt 獵	リセッス re-cess' 休ミ	プレーメート play'māte 友	
ショット shōt 射ル	チェース chāse 狩リ	クラムジ elūm'sy 不恰好ナル	シュガー sug'ar (shōōg'-) 砂糖	
ストーブ stōve 暖室爐	フレンド frīends 友	ビケーム be-eāme' ナリシ	メープル mā'ple 楓	
ファー Far 遠 (7)	アウエー away 方ニ (7)	イン in 於テ (10)	エ a 新シキ (4)	ニュー new 部ニ (5)
パート part 部ニ (5)				
オブ of ノ (3)	カウア our 我々ノ (1)	カンフリ country 國 (2)	ゼ the 農夫ガ (8)	ファーマーズ farmers 見出セシ (21)
ファウンド found 見出セシ (21)				
ザット that コトラ (20)	ベアズ bears 熊ガ (9)	ウッド would アロフ (19)	カム come 来リ (12)	アット at ニ (11)
ナイト night, 夜 (10)				
アンド and 而シテ (13)	ゾー do 爲スデ (18)	マッチ much 多クノ (16)	ハーム harm 害ヲ (17)	イン in ニ (15)
コーン corn 畑 (14)				
フィールド fields.				

2. “We must stop this,” they
 我々ハ ナラヌト 防ガ子バ 此レヲ 彼等ガ
 (1) (4) (3) (2) (5)
 セッド ソー ゼー オール メット アンド ウェント
 said. So they all met and went
 言ヒシ 夫故 彼等ハ 總テ 集リ 而シテ 出
 (6) (1) (2) (3) (4) (5) (9)
 アウト オン エ ベア ハント アフター エ
 out on a bear hunt. After a
 掛シ ニ 熊 狩 後
 (8) (6) (7) (3)
 ロング チェース ゼー キルド ツー ベアズ
 long chase, they killed two bears.
 長キ 狩ノ 彼等ハ 殺セシ ニノ 熊ヲ
 (1) (2) (4) (7) (5) (6)

3. With one of the bears
 ト 一ツ ノ 熊
 (4) (3) (2) (1)
 ウォズ エ カップ アンド ホウエン ゼー オールド
 was a cub; and, when the old
 居シ 小 熊ガ 而シテ 時 老
 (6) (5) (7) (11) (8)
 ベア ウォズ ショット ワン オブ ゼー ハンターズ
 bear was shot, one of the hunters
 熊ガ 射ラレシ 一人ガ ノ 獵人
 (3) (10) (14) (13) (12)
 フック ゼー カップ ホーム ツー ロス サン
 took the cub home to his son.
 持チ 小 熊ヲ 歸リシ ニ 彼ノ 子
 (19) (18) (20) (17) (15) (16)

4. The cub was just like
 ゼー カップ ウォズ ジャスト ライク
 The cub was just like
 小 熊ハ アリシ 丁度 如ク
 (1) (14) (9) (13)
 エ ファット ヤング パッピー ウォズ ブラック
 a fat young puppy, with black
 肥ヘタル 若キ 小犬ノ 以テ 黒キ
 (10) (11) (12) (8) (2)

ヘア アンド シック クラムシ ボーズ イット
 hair, and thick, clumsy paws. It
 毛 ト 厚キ 不恰好ナル 足ヲ 夫レハ
 (3) (4) (5) (6) (7) (1)
 ウォズ フェッド アンド プロート アップ アバウト
 was fed and brought up about
 養ヒシ 飼ヒ 而シテ 育 壘 ゲ 周リニ
 (7) (4) (5) (6) (3)
 ゼー ホーム アンド スーン ビケーム アズ
 the house, and soon became as
 家ノ 而シテ 直ニ ナリシ 通リ
 (2) (8) (9) (12) (11)
 テーム アズ エ ドッグ
 tame as a dog.
 馴レテ 犬ノ
 (10)

5. Jack — for that was the name
 ジャック フォー ザット ウォズ ゼー ナーム
 Jack — for that was the name
 一ハ 但シ 夫レハ アリシ 名デ
 (1) (2) (3) (8) (7)
 ゼー ゲーブ ヒム ウォズ ベリ プレーフル
 they gave him — was very playful.
 彼等ガ 付ケシ 彼レニ アリシ 甚ダ 遊ビ好キデ
 (4) (8) (5) (11) (9) (10)
 ヒー ウッド フォロー ヒズ ヤング マスター
 He would follow his young master
 彼ハ アロフ 隨フデ 彼ノ 若キ 主人ニ
 (1) (7) (6) (3) (4) (5)
 オール アラウンド アフター エ ホウロイル ヒー
 all around. After a while, he
 何所ニモ 暫時ノ后 彼ハ
 (2) (1) (2)

ユースト ツー ゴー ウォズ ヒム エブリ デー
 used to go with him every day
 慣レシ 可ク 行ク ト 彼 毎 日
 (11) (9) (8) (7) (3) (4)
 ツー スクール
 to school.
 ニ 學校
 (6) (5)

6. **At first** the other boys
 最初ニハ (1) 他ノ (2) 童兒ハ (3)
 were afraid of Jack, but before
 アフレード (4) オフ (5) デヤック (6) バット (7) ビェフーア (8)
 恐レテ (9) 然シ (10) 久シカ (11)
 long he became a great favorite.
 ロング (12) ホー (13) ビケーム (14) エ (15) グレート (16) フェーポリト (17)
 ラズシテ (18) 彼ハ (19) 爲リシ (20) 大ナル (21) 氣ニ入リト (22)
 He would play about in the
 ヒー (23) ウッド (24) プレー (25) アバウト (26) イン (27) ゼ (28)
 彼ハ (29) アロフ (30) 遊ビ廻ハルデ (31) 中ニ (32) 中ニ (33)
 woods near the school till recess.
 ウツツ (34) ニーア (35) ゼ (36) スクール (37) チル (38) リセツス (39)
 林ノ (40) 近キ (41) 学校ニ (42) 迄ハ (43) 休ミ (44)
 Then the children would give him
 ゼン (45) ゼ (46) チルドレン (47) ウッド (48) ギブ (49) ヒム (50)
 其時 (51) 子供ハ (52) アロフ (53) 與ヘルデ (54) 彼ニ (55)
 a goop share from their lunch
 エ (56) クッド (57) シェア (58) フロム (59) ゼア (60) ランチ (61)
 充分ノ (62) 割前ヲ (63) カラ (64) 彼等ノ (65) 辨當 (66)
 baskets. Some would give him an
 バスケツツ (67) サム (68) ウッド (69) ギブ (70) ヒム (71) アン (72)
 入レ (73) 或ル者ハ (74) アロフ (75) 與ヘルデ (76) 彼ニ (77) 中ニ (78)
 アップル (79) アザーズ (80) エ (81) ケーク (82) アザーズ (83) エ (84)
 林檎ヲ (85) 他ノ者ハ (86) 菓子ヲ (87) 他ノ者ハ (88) 一 (89)
 piece of maple sugar. He was
 ピース (90) オフ (91) メープル (92) シュガー (93) ヒー (94) ウチズ (95)
 片ヲ (96) ノ (97) 楓ノ (98) 砂糖 (99) 彼ハ (100) アリシ (101)

a great pet.
 エ (1) グレート (2) ペット (3)
 大ナル (4) 秘蔵モノデ (5)
 7. In winter Jack was let
 イン (6) ウィンター (7) ジャック (8) ウチズ (9) レット (10)
 ニハ (11) 冬 (12) ハ (13) 入レラレ (14)
 in at recess to warm himself
 イン (15) アット (16) リセツス (17) ツー (18) ウチーム (19) ヒムセルフ (20)
 シ (21) 於テ (22) 休ミニ (23) 可ク (24) 温ムル (25) 自ラ (26)
 by the stove. He knew very
 バイ (27) ゼ (28) ストープ (29) ヒー (30) ニュー (31) ベリ (32)
 彼ニ (33) 中ニ (34) ノ (35) 彼ハ (36) 知リシ (37) 甚ダ (38)
 well where the lunch baskets were
 ウェル (39) ウェア (40) ゼ (41) ランチ (42) バスケツツ (43) ウロー (44)
 善ク (45) 何處ニ (46) 辨當 (47) 入レガ (48) アリシカラ (49)
 hung on pegs on the wall;
 ハング (50) オン (51) ベックズ (52) オン (53) ゼ (54) ウォール (55)
 懸リテ (56) ニ (57) 木釘 (58) 上ノ (59) 壁ノ (60)
 and, if he did not get his
 アンド (61) イフ (62) ヒー (63) デッド (64) ノット (65) ゲット (66) ヒズ (67)
 而シテ (68) 若シ (69) 彼レガ (70) ナサマリシナレバ (71) 得 (72) 彼ノ (73)
 share of the good things, he
 シェア (74) オフ (75) ゼ (76) グッド (77) シングズ (78) ヒー (79)
 割前ヲ (80) ノ (81) 好キ (82) 物 (83) 彼ハ (84)
 would help himself.
 ウッド (85) ヘルプ (86) ヒムセルフ (87)
 アロフ (88) 取ルデ (89) 自ラ (90)
 8. Things went on in this
 シングズ (91) ウェント (92) オン (93) イン (94) ジス (95)
 事物ガ (96) 行キシ (97) 於テ (98) 此ノ (99)

ウェー for エ ロング タイム バット ワン
 way for a long time; but one
 仕方ニ 久 シ ク 然シ 一
 (14) (2) (7) (8)
 デー ジャック クッド ノット ビー ファウンド
 day Jack could not be found.
 日 (10) (10) 能 ハ ザ リ シ 見出サレ
 (11) (12) (11)
 9. ハッド ヒー メット サム オブ ヒズ
 Had he met some of his
 (14) (1) (8) (7) (4)
 彼ハ 出合ヒ 或ル者ニ ノ 彼ノ
 (1) (8) (8) (7) (4)
 ベア フレンヅ イン ゼ ウップ アンド
 bear friends in the woods, and
 熊ノ 友 中ノ 林ノ 而シテ
 (1) (6) (3) (2) (10)
 ゴーン アウェー ウキズ ゼム ザット ウチズ
 gone away with them? That was
 逝ゲタリシカ ト 彼等 夫レガ アリシ
 (13) (12) (11) (1) (5)
 ホワット ゼ チルヅレン ソート アンド
 what the children thought; and
 コトデ (3) 見供等ガ 考ヘシ 而シテ
 (2) (3) (6)
 フォー メニ エ デー ゼー ルックト
 for many a day they looked
 久 シ ク 彼等ハ 搜ガシ
 (7) (8) (9)
 アンド ロングド フォー ゼア プレ-メ-ト
 and longed for their playmate
 而シテ (10) 持チシ (15) 彼等ノ 友ヲ
 (10) (13)
 ツー カム バック ツー
 to come back.
 可ク (12) 歸ル (11)
 ラングロエヂ LESSON.
 言葉ノ 教課
 (1) (2)

コピ アンド アット イン ゼ ライト ヴォーヴ
 Copp, and put in the right words:—
 寫シ 而シテ 入レヨ 適當ノ 語ヲ
 (1) (2) (5) (3) (4)
 ゼ カップ ウチズ デヤスト ライク エ ファット
 The cub was just like a fat
 小熊ハ アリシ 丁度 如ク 肥ヘタル
 (1) (7) (2) (6) (3)
 ヤング イット ニースト ツー ゴー ウキズ
 young..... It used to go with
 若キ 夫レハ 慣レシ 可ク 行ク ト
 (4) (5) (1) (12) (11) (10) (9)
 イップ ヤング エアリ デー ツー
 its young..... every day to.....
 其レノ 若キ 毎 日 ニ
 (6) (7) (8) (4) (5) (2)
 ゼ チルヅレン ウッド ギブ ヒム
 The children would give him
 子供等ハ アロフ 與ヘルデ 彼ニ
 (1) (8) (7) (6)
 エ オブ ゼア
 a..... of their.....
 (5) (4) (2) (3)
 ワン デー ロー クッド ノット ビー
 One day he could not be.....
 一 日 彼ハ 能 ハ ザ リ シ
 (1) (2) (3) (5)
 ゼ チルヅレン ウッー ベリ
 The children were very.....
 子供等ハ アリシ 甚ダ
 (1) (4) (2) (3)

LESSON FIFTEEN
 教課 第五十九
 (1) (1)

ゼ ベア イン スクール パ-ト セカンド
 The Bear in School. — Part II.
 熊 於テノ 學校ニ 第二篇
 (3) (2) (1) (1)

ガンズ guns 銃	スクア seare 恐怖	スクール school'-house 學校	ハウス house	ゼムセルアズ them-selves' 彼等自身
プレーン plain 明亮	フラックス tracks 足跡	スクール school'-days 學校ノ日	デーズ days	マンチト munched 喰ヒシ
スキン skin 皮	マークス marks 記シ	フォーゴッパン for-got'ten 忘レタル	ウヰメン wom'en (wim') 女	

1. Ten years passed away.
 テン イーアズ パスト アウエー
 Ten years passed away.
 十 年 過ギ去リシ

ゼ The	オールド old 古キ	チャーチャー teacher 教師ハ	ウチズ was アリシ	デッド dead. 死シテ	ゼ The
ボーイズ boys 童兒	アンド and ト	ガールズ girls 女兒ハ	ウロー were アリシ	ナウ now 今ハ	メン men 男

and women. Jack was forgotten.
 アンド ウヰメン ジャック ウチズ フォーゴッパン
 and women. Jack was forgotten.
 ト 女デ ハ 忘レラレシ

バット But 然シ	ゼ the	オールド old 古キ	スクールハウス school-house 學校ハ	ウチズ was アリシ	スチル still 尙
------------------	----------	-------------------	--------------------------------	-------------------	-------------------

there, though a new set of boys
 ゼア ソー エ ニュー セット オブ ボーイズ
 there, though a new set of boys
 其處ニ トモ トモ 新シキ 組ガ ノ 童兒

アンド and ト	ガールズ girls 女兒	フィールド filled 占メシ	イツ its 夫レノ	シート seats. 席ヲ
-----------------	---------------------	------------------------	------------------	---------------------

2. Well, one cold winter's day,
 ウェル ワン コールド ウィンターズ デー
 Well, one cold winter's day,
 サテ 一ノ 寒キ 冬ノ 日ニ

when the school-house door was
 ホウエン ゼ スクールハウス ドーア ウチズ
 when the school-house door was
 時 (12) 學校ノ 入口ガ アリシ

opened at recess, in walked a
 オープンド アット リセッス イン ウチークト エ
 opened at recess, in walked a
 開キテ 於テ 休ミニ 入リシ

great black bear!
 グレート ブラック ベア
 great black bear!
 大ナル 黒キ 熊ガ

3. Then what a scare there
 ゼン ホワット エ スケアー ゼア
 Then what a scare there
 其時 如何トル 恐怖ガ アリ

was! Some boys ran to the
 ウチズ サム ボーイズ ラン ツー ゼ
 was! Some boys ran to the
 シヨ 成ル 童兒ハ 走り ニ

door, others jumped up on the
 ドーア アザーズ デジャムプト アップ オン ゼ
 door, others jumped up on the
 入口 他ノ者ハ 飛ビ擧ガリシ 上ニ

デスクス desks. 机ノ	ツー Two 二人	オー or 或ハ	スリー three 三人ノ	リッフル little 小サキ	ガールズ girls 女兒ハ
----------------------	-----------------	----------------	---------------------	-----------------------	----------------------

hid themselves under the table.
 ヒッド ゼムセルアズ アンダー ゼ テーブル
 hid themselves under the table.
 隠セシ 彼等自身ヲ 下ニ 桌ノ

ワン One 一ノ	ビッグ big 大ナル	ボーイ boy 童兒ガ	デジャムプト jumped 飛ビ出デシ	アウト out カラ	オブ of セ	ゼ the
-----------------	-------------------	-------------------	---------------------------	------------------	---------------	----------

ウ#ンドー window.
窓 (4)

4. But the bear did not harm any one. He walked quietly up to the fire, and warmed himself. He seemed to be very much at home, and looked around as pleased as could be.

バット ゼ ベア ゴッド ノット ハーム
然シ (1) 熊ハ (2) 爲サレシ (5) 害シ (4)

エニ ワン ヒー ウォークト クワイエツリ アップ
any one. He walked quietly up
誰人ヲモ (3) 彼ハ (1) 歩ミ (5) 徐カニ (2) 行キシ (6)

フー ゼ ファイア アンド ウォームド ヒムセルフ
to the fire, and warmed himself.
ニ (4) 火 (3) 而シテ (7) 温メシ (9) 彼自身ヲ (8)

ヒー シームド ツー ビー ベリ マッチ
He seemed to be very much
彼ハ (1) 見ヘシ (6) 可ク (5) アル (4) 頗ル (2)

アット ホーム アンド ルックト アラウンド アズ
at home, and looked around as
自 (3) 由ニ (7) 而シテ (7) 見廻セシ (9)

プリーズド アズ クッド ビー
pleased as could be.
至 (8) 極 (8) 満 (8) 足 (8) シ (8) テ (8)

5. After sitting by the fire a short time, he walked up to the wall where the lunch baskets

アフター シッティング バイ ゼ ファイア
After sitting by the fire
後 (6) 坐ハル (3) 側ニ (4) 火ノ (3)

エ ショート タイム ヒー ウォークト アップ ツー
a short time, he walked up to
暫 (1) 時 (2) 彼ハ (7) 歩ミ行キシ (15) ニ (14)

ゼ ウォール ホウェア ゼ ランチ バスケツ
the wall where the lunch baskets
壁 (13) 所ノ (12) 辨當 (8) 入レガ (9)

were hanging. Raising himself on his hind feet, he put his paw into the baskets, and helped himself to an apple and a piece of maple sugar. He munched, and smiled a bear smile. Then he walked quietly out of the school.

ウワー ハンギング レージング ヒムセルフ オン
were hanging. Raising himself on
アリシ (11) 懸リツ、 (10) 起ス所デ (6) 彼自ラヲ (5) 於テ (4)

ヒズ ハイन्द フィート ヒー プット ヒズ ポー
his hind feet, he put his paw
彼ノ (1) 後 (2) 足ニ (3) 彼ハ (7) 入レ (12) 彼ノ (10) 足ヲ (11)

インツー ゼ バスケツ アンド ヘルプト
into the baskets, and helped
ニ (9) 入レ物 (8) 而シテ (13) 取 (21)

ヒムセルフ ツー アン アップル アンド エ ピース
himself to an apple and a piece
リ (1) シ (1) 林檎 (14) ト (15) 一 (19) 片ヲ (10)

オブ メーブル シュガー ヒー マンチト
of maple sugar. He munched,
ノ (18) 楓ノ (16) 砂糖 (17) 彼ハ (1) 喰ヒシ (2)

アンド スマイルド エ ベア スマイル ゼン
and smiled a bear smile. Then
而シテ (3) 笑ヒシ (16) 熊 (4) 笑ヒテ (6) 然ル後 (1)

ヒー ウォークト クワイエツリ アウト オブ ゼ
he walked quietly out of the
彼ハ (2) 歩ミ (6) 徐カニ (5) 出デシ (7) カラ (4)

スクール
school.
學校 (13)

6. While Mr. Bear was having this good time, the boy who

ホウワイル ミスター ベア ウォズ ハビング
While Mr. Bear was having
間ニ (18) (1) 熊ガ (2) アリシ (7) 持チツ、 (5)

ジス グッド タイム ゼ ボーイ フー
this good time, the boy who
此 (3) 好キ (4) 時ヲ (5) 童兒ガ (13) 所ノ (12)

had jumped out of the window
 飛出デタリシ (11) カラ (10) ウィンドー (9) 窓
 ran through the street shouting,
 走リシ (13) スルー (22) 過ギテ (22) ストリート (21) 町ヲ (21) ショウチング (20) 叫ビテハ
 "A bear in the school! A bear in the school!"
 エ (16) ベア (16) 熊ヨ (16) イン (15) 内ニ (15) ゼ (15) the (15) スクール (17) 学校ノ (17) オフ (14) school! (14) エ (19) ベア (19) 熊ヨト (19) イン (18) in (18) ゼ (17) the (17) スクール (17) 学校ノ (17)

7. Then six young men started with their guns to shoot the bear. His tracks were very plain in the snow, so they soon came up with him, and killed him.
 ゼン (1) 其時 (1) ウィズ (10) 以テ (10) ベア (5) 熊ヲ (5) イン (4) in (4) ゲーム (12) 遂 (12) ゼア (8) 彼等ノ (8) ロズ (1) 彼ノ (1) ゼ (1) the (1) アップ (12) ヒ (12) 付 (12) キ (11) ギンズ (9) 銃ヲ (9) ツラックス (2) 足跡ハ (2) スノー (3) 雪 (3) ウィズ (11) ヒム (11) 彼ニ (11) フー (7) 可ク (7) ツー (6) ベリ (6) very (6) ゼー (9) they (9) アンド (13) 而シテ (13) シュート (6) 撃ツ (6) シューツ (5) 甚ダ (5) ゼー (10) they (10) アンド (13) 而シテ (13) スターテッド (11) 出デシ (11) ゼ (11) the (11) プレイン (6) 明亮デ (6) スーン (10) 直ニ (10) キルド (15) 殺セシ (15) ゼ (11) they (11) アンド (13) 而シテ (13)

8. Just then one of the young men gave a great cry. "Why, it's Jack! Look at these marks on his skin!" Then they all looked, and knew it was the friend of their own school-days.
 ジャスト (1) 丁度 (1) ヤング (3) young (3) ホウライ (3) "Why, (3) オヤ (1) マークス (5) marks (5) オール (3) all (3) ゼ (3) the (3) イエス (1) Yes, (1) ハッド (7) had (7) ビジット (3) visit! (3) 見舞ヲ (3) スクール (4) school-house (4) ゼン (2) 其時 (2) メン (4) men (4) イッツ (4) it's (4) オヤ (3) オ (3) on (3) ルック (4) looked, (4) フレンド (11) friend (11) カム (6) come (6) バック (6) back (6) フー (5) フー (5) ノン (5) ノン (5) ノン (5) ノン (5) ゼ (4) the (4) オールド (3) old (3) ゼ (4) the (4) オールド (3) old (3) ワン (1) one (1) エ (7) a (7) グレート (7) great (7) ジョーズ (8) these (8) オフ (5) of (5) ノ (5) ノ (5) アット (6) at (6) 見 (6) 見 (6) ゼン (1) Then (1) イット (1) it (1) ウチズ (12) was (12) オーン (18) own (18) スクールデイズ (9) school-days (9) ジャック (9) Jack, (9) フー (8) who (8) ゼム (4) them (4) エ (4) a (4) イット (10) it (10) アリシヨ (10) アリシヨ (10) フー (9) who (9) ゼム (4) them (4) エ (4) a (4) フー (5) フー (5) ノン (5) ノン (5) ノン (5) ノン (5) ゼ (4) the (4) オールド (3) old (3) ゼ (4) the (4) オールド (3) old (3) アゲン (2) again; (2) バット (8) but, (8) プーア (7) poor (7) フェロー (8) fellow! (8) 再ビ (2) 然シ (8) 隣 (7) 者ヨ (8)

ヒー he (9) ゴッド did (17) ノット not (17) ノー know (16) ザット that (15) ヒズ his (10) オールド old (11)

プレーメーツ playmates (12) ウワール were (14) ゴン gone (13)

LANGUAGE LESSON.
言葉ノ 教課

ライト Write (8) ユーア your (1) マンザーズ answers: (2)

ホワット What (1) アニマル animal (2) ウチークト walked (7) インツー into (6) ゼ the

スクールローム schoolroom (5) ワン one (3) デー day? (4)

ホワット What (1) ゴッド did (4) ゼ the チルツレン children (2) ツー do? (3)

ホワット What (1) ゴッド did (4) ゼ the ベア bear (2) ツー do? (3)

ハウ How (1) メニ many (1) メン men (2) スタートテッド started (5) アフター after (4)

ゼ the ベア bear? (3)

ゴッド Did (4) ゼー they (1) シュート shoot (3) ヒム him? (2) ホワット What (1)

ゴッド did (4) ゼー they (2) ファインド find (3) アウト out? (3)

LESSON LX.
教課 第六十

ジョージ George ワシントン Washington.

ライ lie (虚言) フルース truth (信實) アンサー an'swer (答ヘル)

チップス chips (木片) ラザー rather (寧ろ) フルーステラー truth'tell-er (直言者)

ヘート hate (悪ム) ハッチェット hatch'et (斧) ワシントン Washington (人名)

ブレイム blame (責) サウザンド thousand (千) プレジデント President (大統領)

スターン stern (厳シキ) ツルースフル truth'ful (信實ナル) ユーナイテッドステーツ U-nit'ed States (合衆國)

1. ホウエン When (時ニ) ジョージ George (1) ワシントン Washington (2) ウォズ was (5)

エ a リップル little (小サキ) ボーイ boy (童兒) ヒズ his (彼ノ) ファーザー father (父ガ) ワン one (一) デー day (日)

made him a present of a
 爲セシ 彼ニ 一 贈物ヲ ノ 一
 (15) (14) (13) (12)

hatchet.
 斧 (11)

2. George was very proud of
 ジョージ ウチズ ベリ プラウト オブ
 (1) (6) (4) (5)

his hatchet. He went about trying
 彼ノ 斧ヲ 彼ハ ウェント アバウト フライイング
 (2) (3) (1) (24) (23)

it on boards and logs and
 イット オン ボーアツ アンド ロッグズ アンド
 (22) (21) (16) (10) (17) (18)

such things, to see how sharp
 サッチ シングズ ツー シー ハウ シャープ
 其様ナル 物 可ク 見ル 如何ニ 鋭ドク
 (19) (20) (14) (13) (2) (3)

it was, and what large chips
 イット ウチズ アンド ホワット ラーヂ チップス
 夫レガ アリシカ 而シテ 如何ニ 大ナル 木片ヲ
 (4) (5) (6) (7) (8) (9)

it would make.
 イット ウッド メーク
 夫レガ アロフカラ 爲ステ
 (10) (12) (11)

3. At last, as George was
 アット ラスト アズ ジョージ ウチズ
 (1) (2) (7) (8)

playing in the garden, he came
 プレーイング イン ゼ ガーヅン ヒー ケーム
 遊ビツ、 於テ 花園ニ 彼ハ 來リシ
 (5) (4) (3) (8) (9)

to a young cherry-tree that his
 ニ 一 ヤング チェリ フリー ザット ヒズ
 (15) (13) (14) (12) (9)

father had planted. With two or
 ファーザー ハッド プランテッド ウチズ ツー オー
 父ガ 植ヘタリキ 以テ ニツ 若クハ
 (10) (11) (8) (4) (5)

three blows of his hatchet he
 スリー ブローズ オブ ヒズ ハッチェット ヒー
 (6) (7) (3) (11) (2) (9)

cut the tree in two.
 カット セ フリー イン ツー
 切リシ 木ヲ ニ ニツ
 (13) (12) (11) (10)

4. Now, George's father thought
 ナウ ジョージズ ファーザー ソート
 サテ (1) (2) (3) (8)

a great deal of this tree. But
 エ グレート デール オブ ジス フリー バット
 一 甚ダ多ク 就テ 此 木ニ 然シ
 (7) (8) (4) (5) (1)

George was so pleased with his
 ジョージ ウチズ ソー プリーズド ウチズ ヒズ
 夫レハ アリシ 喜ンデ 以テ 彼ノ
 (2) (15) (11) (13) (11)

hatchet, that he did not think
 ハッチェット ザット ヒー デッド ノット シンク
 斧ヲ 程ニモ 彼ハ 爲サマリシ 考ヘ
 (12) (10) (3) (9) (8)

what he was doing.
 ホワット ヒー ウチズ ツーイング
 何ヲ 彼ガ アリシカラ 爲シツ、
 (4) (5) (7) (6)

5. By and by his father
 バイ アンド バイ ヒズ ファーザー
 間モ無ク 彼ノ 父ガ
 (1) (2) (3)

came into the garden, and saw
 來リ 入リ 而シテ 花園 而シテ 見シ
 (6) (5) (4) (7) (16)

his favorite cherry-tree cut in two
 彼ノ 愛セル 櫻ノ木ヲ 切ラレ 二ツ
 (13) (11) (15) (10) (9) (8)

and killed. Then he was very
 而シテ 枯ラサレテ 其時 彼ハ アリシ 甚ダ
 (11) (12) (1) (2) (5) (3)

angry. He called George to him,
 怒リテ 彼ハ 呼ビ付ケ ヂョージ ヲ マデ 彼
 (4) (1) (5) (4) (3) (2)

and asked him in a stern
 而シテ 問ヒシ 彼ニ 在テ 一 嚴シキ
 (6) (17) (15) (13)

voice if he knew how the tree
 聲 伊フ 彼ガ 知リシ 如何ニシテ ツリー
 (11) (12) (7) (11) (5) (9)

had been cut down.
 ハッド ビン カット ダウン
 (10) (10)

6. Did George answer, "I
 ナセシカ ヂョージハ 答ヘ 我ハ
 (7) (1) (6) (2)

don't know, father?"
 ドント ナサヌ 知リ 父ヨト 知ラズ
 (4) (3) (5) (1) (2)

he lay the blame on any one
 彼ハ 置キ 責ヲ 負レ 乎
 (1) (6) (5) (4) (3)

else? O no!
 エルス オー ノー
 他ノ ヲ、 否
 (2) (1) (2)

7. Little George Washington was
 リッフル ジョージ ウォシントン ウォズ
 小サキ (1) (2) (3) (6)

a truthful boy. His father had
 一 ツルースフル ボーイ ヒズ ファーザー ハッド
 信實ナル 童兒デ 彼ノ 父ハ 教
 (4) (5) (1) (2) (12)

taught him to tell the truth
 トート ヒム ツー テル ゼ ツルース
 教ヘタリシ 彼ニ 可ク 告グル 信ヲ
 (11) (6) (5) (4)

always, and to hate a lie.
 オールウェーズ アンド ツー ヘート エ ライ
 常ニ 而シテ 可ク 惡ム 偽リヲ
 (3) (7) (10) (9) (8)

8. So he ran up to his
 ソー ヒー ラン アップ ツー ヒズ
 夫故 彼ハ 走り付キ 二 彼ノ
 (1) (2) (6) (5) (3)

father, and burst into tears, saying,
 ファーザー アンド バースト インワー チーズ セーイング
 父 而シテ 泣キ 出セシ 言ヒツ
 (4) (7) (13) (12)

"Father, I did it. I can not
 ファーザー アイ ゴッド イット アイ キャン ノット
 父ヨ 私ガ 爲セシト 夫レヲ 私ハ 能ハヌ
 (8) (9) (11) (10) (1) (4)

tell a lie. I cut it with my
 テル エ ライ アイ カット イット ウヰズ マイ
 告ゲ 一 偽ヲ 私ハ 切リシ 夫レヲ 以テ 私ノ
 (3) (2) (1) (6) (5) (4) (2)

hatchet."
 ハッチェット
 斧ヲ
 (3)

9. **George's** **father** **took** **the**
 (1) (2) (3) (4)

リッフル **little** (6) 小サキ
 ラッド **lad** (7) 若者ヲ
 イン **in** (5) ニ
 ヒズ **his** (3) 彼ノ
 アームズ **arms,** (4) 腕
 アンド **and** (9) 而シテ

キスト **kissed** (11) 接吻セシ
 ヒム **him.** (10) 彼ヲ
 マイ **"My** (1) 私ノ
 デーア **dear** (2) 愛
 サン **son,"** (3) 兒ヨ
 ヒー **he** (16) 彼ガ

セッド **said,** (17) 言ヒシ
 アイ **"I** (4) 私ハ
 ウッド **would** (15) アロフト
 ラザー **rather** (11) 寧ロ
 ルーズ **lose** (14) 失フデ
 エ **a** (16) ヲ

サウザンド **thousand** (12) 千ノ
 チェリ **cherry-trees** (13) 櫻ノ木ヲ
 フリーズ **than** (10) ヨリモ
 ハブ **have** (9) 持ツ
 ユー **you** (8) 汝ヲ

テル **tell** (7) 告グル
 ワン **one** (5) 一ノ
 ライ **lie."** (6) 偽ヲ

10. **When** **this** **little** **truth-teller**
 (8) (1) (2) (3)

グルー **grew** (7) 成長セシ
 ツー **to** (6) 可ク
 ビー **be** (5) アル
 エ **a** (4) マン
 ヒー **he** (9) 彼ハ
 ウチズ **was** (13) アリシ

ブレーブ **brave** (10) 勇氣ニ
 アンド **and** (11) 而シテ
 ウワイズ **wise.** (12) 賢ク
 ヒー **He** (1) 彼ハ
 ウチズ **was** (6) アリシ
 ゼ **the** (13) ヲ

ファースト **first** (4) 第一ノ
 プレジデント **President** (5) 大統領デ
 オフ **of** (3) ノ
 ゼ **the** (1) ヲ
 ユーナイテッド **United** (2) 合衆

States, **and** **we** **call** **Washington**
 (6) (7) (8) (14) (9)

ステーツ **States,** (6) 國
 アンド **and** (7) 而シテ
 ウチー **we** (8) 我々ハ
 コール **call** (14) 呼ブ
 ウチンクトン **Washington** (9) ワ

ゼ **"the** (13) 父ト
 ファーザー **Father** (7) 父ト
 オフ **of** (12) ノ
 ヒズ **his** (10) 自
 カンツリ **Country."** (11) 國

ライト **Write** (3) 書ケ
 ユーア **your** (1) 汝ノ
 アンサーズ **answers: —** (2) 答ヲ

ヂッド **Did** (9) ナセシカ
 ジョージ **George** (11) ノ
 ウチンクトンス **Washington's** (2) ノ
 ファーザー **father** (3) 父ハ

メーク **make** (6) 爲シ
 ヒム **him** (4) 彼ニ
 エ **a** (7) 贈物ヲ
 プレゼント **present** (7) ノ
 オフ **of** (6) ノ
 エ **a** (5) ハッチェット
 ハッチェット **hatchet?** (5) 斧

ヂッド **Did** (9) ナセシカ
 ヒー **he** (1) 彼ハ
 ゴー **go** (8) 歩キ廻リ
 アバウト **about** (8) 試メシツ、
 フライイング **trying** (7) 夫レヲ
 イット **it** (6)

オン **on** (5) ニ
 ボーアツ **bords** (2) 板ヤ
 アンド **and** (3) ヤ
 ログズ **logs?** (4) 材木

アット **At** (1) 遂ニ
 ラスト **last** (1) ナセシカ
 ジッド **did** (8) 彼ハ
 ヒー **he** (2) 切倒シ
 カット **cut** (7) 切倒シ
 ダウン **down** (7)

ヒズ **his** (3) 彼ノ
 ファーザーズ **father's** (4) 父ノ
 フェーボリト **favorite** (5) 愛セル
 チェリ **cherry-tree?** (6) 櫻ノ木ヲ
 フリー

ホウエン **When** (5) 時ニ
 ジョージ **George's** (1) ノ
 ファーザー **father** (2) 父ガ
 ソー **saw** (4) 見シ
 ジス **this** (3) 之ヲ

ウチズ ヒー ベリ アングリ
 was he very angry?
 アリシ 彼ハ 甚ダ 怒リテ
 (9) (6) (7) (8)

ダッド ヒー アスク ジョージ イフ ヒー
 Did he ask George if he
 爲セシカ 彼ハ 問ヒ 爲ニ カト 彼ガ
 (8) (1) (7) (6) (5) (2)

カッタ ダウン ゼ チェリ ツリー ダッド
 cut down the cherry-tree? Did
 切り倒セシ 櫻ノ木ヲ 爲セシカ
 (4) (3) (14)

ジョージ セー ファーザー アイ キャン ノット
 George say, "Father, I can not
 ハ 言ヒ 父ヨ 私ハ 能ハヌ
 (1) (13) (2) (3) (6)

テル エ ライ アイ カット イット ウチズ マイ
 tell a lie. I cut it with my
 告ゲ 虚言ヲ 私ハ 切りシト 夫レヲ 以テ 私ノ
 (5) (4) (7) (12) (11) (10) (8)

ハッチェット ホワット ダッド ジョージズ ファーザー
 hatchet? What did George's father
 斧ヲ 何ト 爲セシカ 父ハ
 (9) (4) (6) (11) (2)

セー セン
 say then?
 言ヒ 其時
 (6) (3)

レッスン シックスティファースト
 LESSON LXI.
 教課 第六十一

ゼ ツーセルフ ボーイ
 The Truthful Boy.
 信實ナル 童兒
 (1) (2)

フールズ リーズン クリーア
 truth rea'son clear
 信實 理由 清キ

ユース オフスト カーリ ヘッデッド
 youth hon'est eurl'y-head-ed
 少年 篤實ナル 癖ダレ髪

1. ワンス ゼア
 Once there
 一度 其處ニ
 (1) (2)

リッフル ポーイ
 little boy
 小サキ 童兒ガ
 (8) (9)

ウチズ クリーア アンド ノーブル アイ
 With clear and noble eye,
 持テテ 清キ 而シテ 氣高キ 眼ヲ
 (7) (11) (4) (5) (6)

エ ボーイ フー オールウェーズ トールド ゼ
 A boy who always told the
 童兒 所ノ 常ニ 告ゲ
 (19) (13) (11) (13)

フールズ
 truth,
 信實ヲ
 (12)

アンド 子パー トールド エ ライ
 And never told a lie.
 而シテ 決シテ | 告ゲザリシ 虚言ヲ
 (14) (15) (17) (16)

2. アンド ホウエン ロー ツロツテッド オフ
 And when he trotted off
 而シテ 時ニ 彼ガ 馳ケ行キシ
 (1) (6) (2) (3)

フー スクール
 to school,
 ニ 學校
 (4) (3)

ゼ チルツレン オール ウッド クライ
 The children all would cry,
 子供等ハ 總テ アロフ 叫ブテ
 (7) (8) (18) (17)

There goes the curly-headed
其處ニ 行クト 變ヂレ髪ノ

boy
童兒ガ

Who never tells a lie.
所ノ 決シテ告グヌ 虚言ヲ

3. And every body loved him
而シテ 各 人ガ 愛セシ 彼ヲ

so,
頗ル

Because he told the truth,
其理由ハ 彼ハ 告グシ故 信實ヲ

That every day, as he grew
程ニモ 毎 日 時ニ 彼ガ 成人

up,
セシ

They called him "honest youth."
彼等ガ 呼ビシ 彼ヲ 篤實ナル 少年ト

4. And when the people that
而シテ 時ニハ 人ガ 所ノ

stood near
立チシ 近ク

Would ask the reason why,
アロフ 問フデ 其理由ハ 何ゼカト

The answer would be always
答ヘハ 常ニ

this : —
此デ

He never tells a lie.
彼ハ 決シテ告グヌ 虚言ヲ

LANGUAGE LESSON.
言葉ノ 教課

Copy and put in the right words : —
寫シ 而シテ 入レヨ 當然ノ 語ヲ

They called him 'honest youth,'
彼等ハ 呼ビシ 彼ヲ 篤實ナル 少年ト

Because he told the
其理由ハ 彼ハ 告グシ故

The children all would cry,
子供等ハ 總デ アロフ 呼フデ

He never tells a
 彼ハ 決シテ告グヌト

LESSON LIXII.
 教課 第六十二
 About Metals.
 就テ 金屬ニ

Zine 亜鉛	fōrge 細工場	kitch'en 窯所	fire'-plāce 火爐
mēlt 溶ケル	tōngs 火箸	hām'mer 槌	bläck'smith 鍛冶屋
sheets 板	coings 金	bul'lets 彈丸	hōrse'-shoes 蹄鉄
steel 鋼鉄	Lēad 鉛	boil'ers 釜	tough'er (tūf'er) 一層粘リ硬キ
saärks 火花	ān'vil 鉄砧	with-out' ナシニ	knives 小刀
nāils 釘	hēav'y 重キ	Cōp'per 銅	pipe 管
1. strong, 強ク	and 而シテ	is アル	very 甚ダ
	and 而シテ	there ア	is ル
		hard 堅ク	and 而シテ
		great グレート	
			澤山

deal of it in the world.
 ガ ノ 夫レ ニ 世界

don't know what we should do
 爲サヌ 知り 何ヲ 我々ハ アロフカラ 爲ステ

without it, so many useful things
 ウ#ザウト イット ソー メニ ユースフル シングズ
 ナシニ 夫レ 左様ニ 多クノ 有用ナル 物ガ

are made of it.
 アー メード オフ イット
 作ラ ル、 カラ 夫レ

2. Look around the room,
 ルック アラウンド ゼ ルーム
 見廻ハセ 室ヲ

and see how many things you
 而シテ 見ヨ 如何ニ 多クノ 物ヲ ユー
 キャン ナーム ザット アー メード オフ
 can name that are made of
 能フカラ 掲ゲ 所ノ 作ラ ル、 カラ

アイアーン
 iron.
 鉄

3. The blacksmith works in
 ゼ ブラックスミス ウワークス イン
 鍛冶屋ハ 細工スル

iron. He has a forge: he blows
 鉄ヲ 彼ハ ハズ エ フォーヂ ヒー ブローズ
 (2) (1) (3) (2) (4) (5)

the fire with a great pair of
 火ヲ以テ以テ大ナル一對ヲノ
 (14) (13) (11) (12) (10)

bellows, to make the iron hot.
 風櫃可クシムルセアイアーンホット
 (9) (8) (7) (5) (6)

4. Now he takes it out with
 今彼ハ取り出ス以テ
 (1) (2) (0) (5) (7) (4)

the tongs, and puts it upon
 トングズ火箸ヲ而シテ置ク夫レヲ上ニ
 (3) (8) (12) (11) (10)

the anvil. Now he beats it
 アンビル鉄砧ノサア彼ハ打ッ夫レヲ
 (9) (11) (2) (6) (5)

with a hammer. How hard he
 以テ以テハンマー如何ニハードヒ
 (4) (3) (1) (2) (3)

works! The sparks fly about,
 働クヨセ火花スパークスフライアバウト
 (4) (1) (2) (1) (3)

pretty bright sparks. What is
 プリッチブライト火花スパークスホワットイズ
 美シキ輝キタル火花ガ何ヲアルカ
 (3) (4) (5) (2) (4)

the blacksmith making? He is
 セブラックスミスメイキングヒ
 鍛冶屋ハ造リツ、彼ハアル
 (1) (3) (1) (6)

making nails and horse-shoes.
 メーキング子ールズアンドホースシューズ
 造リツ、釘ヤ蹄鉄ヲ
 (5) (2) (3) (4)

5. There is a way to make
 アールゼアイズエウエーツーマーク
 (7) (6) (5) (4)

iron very hard. Then it is
 アイアーンベリハードゼンイットイズ
 鉄ヲ甚ダ堅ク其時ハ夫レガ呼バ
 (1) (2) (3) (1) (2) (4)

calld steel. Knives and scissors
 コールドスチールナイフズアンドシツザーズ
 ル、鋼鉄ト小刀ヤ剪刀ハ
 (3) (1) (2) (3)

are made of steel.
 アーメードオブスチール
 造ラル、カラ鋼鉄
 (6) (5) (4)

6. Copper is not so plenty
 コッパーイズノットソーブレンチ
 銅ハアラヌ左様ニ澤山デ
 (1) (6) (4) (6)

as iron, nor so useful; but it
 アズアイアーンノーアソーユースフルバットイット
 如ク鉄ノ又左様ニ有用デアラヌ然シ夫レハ
 (3) (2) (7) (5) (9) (10) (11)

is tougher. You have all seen
 イズタファーユーハブオールシーン
 アル一層粘リ硬タ汝ハタ總テ見
 (13) (12) (1) (8) (2) (7)

copper boilers and pans. What
 コッパーボイラーズアンドパンズホワット
 銅ノ釜ヤ鍋ヲ何ト
 (3) (4) (5) (6) (1)

fine, strong wire is made of
 ファインスツロングワイアイズメードオブ
 細キ強キ針金ガ造ラルヨカラ
 (2) (3) (4) (7) (6)

copper! Some coins, too, are
 コッパーサムコインズフーアー
 銅或ル錢モ亦アル
 (5) (1) (2) (3) (5)

銅デ (4) ハズ has! 持ッヨ (5)

ホワット (1) What 何ト

エ a

ブリッチ (2) pretty 美シキ

カラー (3) color 色ヲ

イット (4) it 夫レハ

7. ジンク (1) Zinc is made into シーツ (2) sheets.

ハブ (13) Have you not seen シーツ (11) sheets of オフ (10) no

イット (9) it under the stove オフ (4) or in フラント (7) front

オブ (8) of the fire-place? ファイアプレース (5) 火 爐

8. レッド (1) Lead looks a リップル (2) little like (4) 如ク

ジンク (3) zinc, but is ソフター (7) softer and very (9) ベリ

ヘビ (10) heavy. It will melt in a ホット (2) hot

ファイア (3) fire. Water-pipe and bullets are (6) 造

メード (5) made of lead. (4) 鉛

9. チン (1) Tin looks a リップル (3) little like (5) 如ク

ジンク (4) zinc too, but it is プライター (9) brighter. イット (1) It

イズ (6) is very useful in ゼ (2) the キッチェン (2) kitchen.

シンク (14) Think of all the パンズ (6) pans and (7) ヤ

カップス (8) cups and pails and ディッシュ (12) dishes that (4) 所ノ

アー (3) are made of tin. (1) 錫

LESSON LXIII. 第六十三

More about Metals. (2) 金屬ニ

レア (6) rare course コース 固ヨリ

コスト (6) cost/ly コスフリ 貴キ

クウキックシルバー (4) Quick/silver 水銀

グラス glass 硝子	スプーンズ spoons 匕	ビーワン beat'en 打ッ	デンチスツ den'tists 歯醫		
シン thin 薄キ	ピース piece 片	ミローズ mir'rors 鏡	テン ドラー ten'-dōl'lar 十 弗		
ギルド gild 鍍金	オールソー al'so 又	ウェザー weath'er 天氣	ピクチャーアフレームズ pict'ure-faāmes 額 縁		
チューブズ tubes 管	マニ mon'ey 錢	エッジズ edg'es 端	ハンサム hānd'some 見事ナ		
	1. ゴールド Gold 金ハ (1)	イズ is アル (6)	レア rare 稀レ (2)	アンド and ニシテ (3)	コスツリ costly, 貴ク (4)
アンド and 而シテ (6)	ハズ has 持ッ (10)	エ a	ビューチフル beautiful 美ナル (7)	イエロー yellow 黄 (9)	カラー color. 色ヲ (9)
サム Some 或ル (1)	コインズ coins 錢ガ (2)	アー are 造 (5)	メード made ラ ル、 (5)	オブ of カラ (4)	イット it. 夫レ (3)
テン ドラー ten-dollar 十 弗 (1)	ゴールド gold 金ノ (2)	ピース piece 錢ハ (3)	イズ is 呼 (5)	コールド called 呼 (5)	アン an
イーグル eagle. ト (4)	ディッド Did 爲セシカ (5)	ユー you 汝ハ (1)	エバー ever. 嘗テ (2)	シー see 見 (4)	ワン one? 一ヲ (3)
オブ Of 固 (1)	コース course ヨリ	ユー you 汝ハ (2)	ハブ have ヌ (10)	オフン often 屢 (3)	シーン seen 見 (9)

ゴールド gold 金ノ (4)	ウッチェズ watches 時計 (5)	アンド and ヤ (6)	ゴールド gold 金ノ (7)	リングズ rings. 指輪ヲ (8)	
	2. ホウエン When 時ニ (13)	ゴールド gold 金ガ (8)	イズ is	ビーワン beaten 打チ延バサル、 (12)	アウト out
インフー into ニ (11)	シン thin 薄キ (9)	リーフズ leaves, 箔 (10)	ソー so	シン thin 程ニモ薄ク (7)	ザット that
ユー you 汝ガ (1)	キャン can 能フ (9)	オールモースト almost 殆ンド (2)	シー see 見 (5)	スルー through 透シテ (4)	
ゼム them, 彼等ヲ (3)	イット it 夫レハ (14)	イズ is 用ヒラル、 (23)	ユーズド used 依テ (16)	バイ by 依テ (16)	デンチスツ dentists, 齒醫者ニ (15)
アンド and 而シテ (17)	オン on ニ (23)	ゼ the 表紙 (20)	カバーズ covers ヤ (21)	アンド and ヤ (21)	エッジズ edges 端 (22)
オブ of ノ (19)	ブックス books, 書物 (18)	アンド and 而シテ (24)	ワー to ニ (27)	ギルド gild 鍍金ノ (25)	ピクチャーアフレームズ picture-frames. 額 縁 (26)
	3. シルバー Silver 銀ハ (1)	イズ is アル (5)	ブライイト bright 光カリ (2)	アンド and 而シテ (3)	シャインニング shining, 輝キテ (4)
アンド and 而シテ (6)	イズ is	オールソー also 又 (7)	メード made 作ラル、 (10)	インフー into ニ (9)	マニ money. 錢 (9)
エ A	シルバー silver 銀ノ (1)	ドラー dollar 弗ハ (2)	イズ is アル (6)	エ a	ベリ very 甚ダ (3)

ハンサム handsome 見事ナ (4)	コイン coin. 錢デ (5)	ユー You 汝ハ (1)	ノウ know 知ル (10)	ハウ how 如何ニ (7)
ブリッチ pretty 美シク (8)	シルバー silver 銀ノ (2)	スプーンズ spoons ヒ (3)	アンド and ヤ (4)	シルバー silver 銀ノ (5)
ア are. アルカヲ (9)	サムタイムズ Sometimes 時トシテハ (1)	ラーヂ large 大ナル (2)	ヂッシュェズ dishes 皿ガ (3)	ア are アル (6)
ソリッド solid 實シタル (4)	シルバー silver; 銀デ (5)	アンド and 而シテ (7)	ゼア there ア (11)	ア are アル (6)
ウラッチェズ watches 時計モ (10)	ツ too. 亦 (8)	シルバー Silver 銀ハ (1)	イズ is アル (3)	バット but 然シ (4)
ノット not アラヌ (12)	子バー near 殆ンド (7)	ソー so 左様ニ (8)	レア rare 稀レ (9)	アズ as 如ク (6)
ゴールド gold. 金ノ (5)		アンド and ニシテ (10)	コストリ costly 貴ク (11)	

4. クウキックシルバー
Quicksilver
水銀ハ
(1)

イズ is アル (4)	エ a アル (4)	スツレーンヂ strange 奇妙ナル (2)
エバー ever 嘗テ (2)	エニ any 或ル物ヲ (6)	
ディッド Did 爲セシカ (3)	ユー you 汝ハ (1)	
リング thing. 物デ (3)		
イン in ニ (5)	ユーア your 汝ノ (3)	ハンド hand? 手 (4)
	ハウ How 如何ニ (1)	ヘビ heavy 重ク (2)
		イト it 夫レハ (3)

イズ is! アルヨ (4)	ハウ How 如何ニ (1)	イト it 夫レハ (2)	シャインズ shines! 輝クヨ (3)	アンド and 而シテ (4)	ハウ how 如何ニ (5)
イト it 夫レガ (8)	ランズ runs 流レ (7)	アバウト about! 廻ルヨ (8)	ユー You 汝ハ (1)	キャン can 能ハヌ (8)	ノット not
ピック pick 拾ロ (6)	イト it 夫レヲ (5)	アップ up 舉ゲ (7)	イフ if トモ (4)	ユー you 汝ガ (2)	フライ try; 試ル (3)
イト it 夫レハ (10)	イズ does 爲サヌ故 (20)	ノット not	スティック stick 固結シ (19)	トゲザー together シ	オール all 全ク (15)
イン in ニ (18)	ワン one 一 (16)	ピース piece, 片 (17)	ライク like 如ク (14)	アイアーン iron 鉄 (11)	オー or 若クハ (12)
イト It 夫レハ (1)	ランズ runs 流レル (5)	オールモースト almost 殆ンド (2)	ライク like 如クニ (4)	ウォーター water; 水ノ (3)	バット but 然シ (6)
イト it 夫レハ (7)	イズ does 爲サヌ (12)	ノット not	メイク make シメ (11)	ユーア your 汝ノ (8)	ハンド hand 手ヲ (9)
ウェット wet. 濕サ (10)					

5. クウキックシルバー
Quicksilver
水銀ハ
(1)

イズ is アル (4)	プット put 置カル (9)	オン on ニ (8)	ゼ the
バック back 背 (7)	オブ of ノ (6)	グラス glass 硝子 (5)	ミローズ mirrors. 鏡ヲ (2)
	トゥ to 可ク (4)	メイク make 造ル (3)	

ユー You	ハブ have	シーン seen	クウキックシルバー quicksilver	イン in
汝ハ (1)	見 (13)	タ	水銀ヲ (12)	中ニ (11)
リップル little	グラス glass	チューブズ tubes,	ハンダ アップ hung up	バイ by
小ナル (8)	硝子 (9)	管ノ (10)	懸ケラレタル (7)	傍ニ (6)
ゼ the	ドーア door,	フー to	テル アバウト tell about	ゼ the
	戸口ノ (5)	可ク (4)	知ラセル (3)	

ウェザー
weather.
天気ヲ
(2)

6. オール ギーズ シングズ ザット ウィー
All these things that we
總テ 此等ノ 物 所ノ 我々ガ
(4) (5) (6) (3) (1)

ハブ レッド アバウト アイアーン アンド コッパー
have read about iron and copper,

讀 (5)	ダ	鉄 (7)	ヤ (8)	銅 (9)
ジンク zinc,	レッド lead,	アンド and	チン tin,	ゴールド gold
亜鉛 (10)	鉛 (11)	而シテ (12)	錫 (13)	金 (14)
シルバー silver	アンド and	クウキックシルバー quicksilver	ア are	コールド called
銀 (16)	ヤ (17)	水銀ハ (18)	呼 (20)	バル、

メタルズ
metals.
There are many other
金屬ト ア ル メニ アザー
(19) (4) (1) (2)

メタルズ
metals,
but these are the most
金屬ガ 然シ 此等ガ アル 他ノ 最モ
(3) (5) (6) (10) (7)

ユースフル ワンズ
useful ones.
有用ナル 物デ
(8) (9)

7. オール メタルズ
All metals
總テノ 金屬ハ
(1) (2)

アー ダッグ アウト
are dug out
掘 出 サ ル、
(5)

オブ ゼ
of the
カラ 地
(4) (3)

ゴールド イズ ゼ
Gold is the
金ハ アル 最モ レア アンド
(1) (7) (2) (3) (4)

コスワリ メタル
costly metal.
貴キ 金屬デ
(5) (6)

アイアーン イズ ゼ
Iron is the
鉄ハ アル 最モ ユースフル メタル
(1) (5) (2) (3) (4)

ラングヴェチ
LANGUAGE
言葉ノ
(1)

レッスン
LESSON.
教課
(2)

コピ アンド フット ゼ ライト
Copy, and put the right
寫シ 而シテ 入レヨ 當然ノ
(1) (2) (3) (7)

イン プレース オフ ゼ
in place of the
ニ 代リ ノ
(6) (5) (4)

アイアーン イズ ベリ アンド
Iron is very and
鉄ハ アル 甚ダ 而シテ
(1) (6) (2) (3) (4) (5)

コッパー
Copper
銅ハ (1)

イズ
is (5)

ザン
than (4)

アイアーン
iron.
鉄 (2)

ジンク
Zinc
亜鉛ハ (1)

イズ
is (5)

メード
made (4)

インフー
into (3)

(2)

レッド
Lead
鉛ハ (1)

イズ
is (5)

ベリ
very (4)

アル
アル (4)

甚ダ (2)

(3)

チン
Tin
錫ハ (1)

イズ
is (5)

ザン
than (4)

ジンク
zinc.
亜鉛 (2)

アル
アル (4)

ヨリモ (3)

シルバー
Silver
銀ハ (1)

イズ
is (5)

メード
made (4)

インフー
into (3)

(2)

ゴールド
Gold
金ハ (1)

イズ
is (5)

ゼ
the (7)

モースト
most (2)

アンド
and (4)

アル
アル (7)

最モ (2)

(3)

而シテ (4)

メタル
metal.
金屬デ (5)

イズ
is (5)

ゼ
the (7)

モースト
most (2)

ユースフル
useful (3)

アル
アル (5)

最モ (2)

有用ナル (3)

(4)

レッスン
LESSON
教課 (1)

シックスティフォー
LXIV.
第六十四 (2)

ゼ
The
ミル
Mill-Wheel.
磨車

フローズ
flows
流ル

フォーミング
foam'ing
泡立ッ

アラウド
a-loud'
音高ク

ウHEEL
wheel
車

フラッシュ
flash'ing
閃ク

ウローケス
work'eth (wûrk')
働ク

ダスチ
dust'y
粉ニマブレテ

スパーク
spark'ing
燦キッ

グラインデング
grind'ing
磨キッ

1. ラウンド アンド ラウンド イット ゴーズ
Round and round it goes!

アズ ファスト アズ ゼ
As fast as the water flows;

ゼ
The dripping, dropping, rolling wheel

ザット ターンズ ゼ ノイジ ダスチ ミル
That turns the noisy, dusty mill,

ラウンド アンド ラウンド イット ゴーズ
Round and round it goes.

2. ターンニング オール ゼ デー
Turning all the day,

イット
It never stops to play,

夫レハ 決シテ止マラス 可ク 動ク

ゼ The dripping, dripping, rolling wheel,
 滴タリ (8) 滴タリ (9) 廻ハル (10) 車 (11)

バット But keeps on grindsgng golden
 キープス (12) オン (13) グラインダング (14) ゴールデン (15) 美ナル (16)

ミール meal;
 粉ヲ (17)

ターニング Turning all the day.
 ターニング (18) オール (19) ゼ (20) デー (21) 終 (22) 日 (23)

3. Sparkling in the sun,
 スパークリング (24) イン (25) ゼ (26) サン (27) 燦キツ、 (28) ニ (29) 日 (30)

ゼ The merry waters run
 ゼ (31) メリ (32) ウォーターズ (33) ラン (34) 愉キ (35) 水ガ (36) 流ル、 (37)

アボン Upon the foaming, flashing wheel,
 アボン (38) ゼ (39) フォーミング (40) フラッシング (41) ウィール (42) 上ニ (43) 泡立チ (44) 閃クトコロノ (45) 車ノ (46)

ザット That laughs aloud, but worketh
 ザット (47) ラーフス (48) アラウド (49) バット (50) ウォークス (51) トコロノ (52) 笑フ (53) 音高ク (54) 然シ (55) 働ク (56)

スチル still,—
 静カニ (57)

Sparkling in the sun.
 スパークリング (58) イン (59) ゼ (60) サン (61) 燦キツ、 (62) ニ (63) 日 (64)

LESSON LXV.
 第六十五

アレーブ Brave Little Kate.
 勇氣ナル (1) 小サキ (2) 小サキ (3)

アゴー a-gō' bridge beam storm'y
 前 (4) 橋 (5) 梁 (6) 暴シノ (7)

アクロス a-crōss' brook station engine
 横ギル (8) 小川 (9) スターション (10) エンジン (11) 停車場 (12) 機關 (13)

ツレーン train reach nearest lantern
 列車 (14) 若ク (15) ニーアレスト (16) ランターン (17) 燈 (18) 最モ近キ (19) 燈 (20)

トーン tōrn rail'road faint'ing worse (wûrs)
 裂ケ (21) レールロード (22) 鉄道 (23) フェンチング (24) 悪キ (25) ウース (26) 氣絶シテ (27) 惡キ (28)

1. アイ I am going to tell you
 私ハ (1) アム (2) ゴーイング (3) ツー (4) テル (5) ニュー (6) 汝ニ (7)

エ a true story of a brave little
 ツル (8) ストーリー (9) オフ (10) エ (11) プレーブ (12) リッフル (13) 真ノ (14) 話ヲ (15) ノ (16) 大膽ナル (17) 小サキ (18)

ガール girl.
 女兒 (19)

2. Near a large town in a
 ニーア (20) エ (21) ラーヂ (22) タウン (23) イン (24) エ (25) 近ク (26) 大ナル (27) 町ニ (28) 於テノ (29)

ニュー new part of our country there
 ニュー (30) パート (31) オフ (32) アウア (33) カンツリ (34) ゼア (35) 新シキ (36) 部ニ (37) ノ (38) 我々ノ (39) 國 (40) ア (41)

イズ is	エ a	ブレース place	ホウエア where	エ a	レールロード railroad
ル		場所ガ (18)	所ノ (17)		鉄道 (16)
ツラック track	クロッセズ crosses	エ a	ブルック brook	オン on	エ a
線路ガ (11)	横ギル (10)		小川ヲ (15)	於テ (14)	ハイ high
ブリッジ bridge.					高キ (12)
橋ニ (13)					

3. Not far from this bridge

ノット Not	ファー far	フロム from	ジス this	ブリッジ bridge
遠カラヲ所ニ (4)		カラ (3)	此 (1)	橋 (2)

リフズ lives	ゼ the	リッフル little	ガール girl	アイ I	アム am	ゴーイング going
棲ム (10)		小サキ (8)	女兒ガ (9)	私ガ (5)	將ニ話サ (7)	

ツー to	テル tell	ユー you	アバウト about.	ハー Her	ネーム name
ントスル		汝ニ (6)		彼女ノ (1)	名ハ (2)

イズ is Kate.

イズ is	ケート Kate.
アル (4)	デ (3)

4. One stormy night not long

ワン One	ストーミー stormy	ナイト night	ノット not	ロング long
一ノ (4)	暴ラシノ (5)	夜 (10)	アラヌ (2)	久シク (1)

アゴ ago,	アズ as	リッフル little	ケート Kate	スタンド stood	ルッキング looking
前デ (2)	時 (17)	小サキ (7)	ガ (8)	立ちシ (16)	眺メツ、 (15)
アウト out	オブ of	ゼ the	ウインドー window,	ウッチング watching	フォー for
カラ (14)			窓 (13)	待チツ、 (12)	

ハー her	ファーザー father	ツー to	カム come	ホーム home,	シー she
彼女ノ (10)	父ヲ (11)	歸ル可 (9)	キ		彼女ハ (18)
ソー saw	ザット that	エ a	ツレエン train	ウチズ was	カミング coming
見シ (25)	事ヲ (24)		列車ガ (10)	アリシ (23)	来リツ、 (22)
アロング along	ゼ the	フラック track.			
添フテ (21)		線路ニ (20)			

5. She could not see the

シー She	クッド could	ノット not	シー see	ゼ the
彼女ハ (1)	能ハザリシ (4)		見 (3)	

カーズ cars,	ゼ the	ナイト night	ウチズ was	ツー too	ダーク dark
車ヲ (2)		夜ガ (5)	アリシ (10)	除リ (8)	暗ク (9)

フォー for	ザット that,	バット but	シー she	クッド could	シー see	ゼ the
向テ (7)	夫レニ (6)	然シ (11)	彼女ハ (12)	得シ (20)	見 (19)	

ブライ bright	ライト light	オン on	ゼ the	フランド front	オブ of	ゼ the
輝ク (17)	光ヲ (13)	於テノ (13)		前ニ (15)	ノ (14)	

エンジン
engine.

エンジン engine.
機関車 (13)

6. While the little girl was looking, and just as the train

ホウワイル While	ゼ the	リッフル little	ガール girl	ウチズ was
時 (5)		小サキ (1)	女兒ガ (2)	アリシ (4)
ルッキング looking,	アンド and	ジャスト just	アズ as	ゼ the
見ツ、 (3)	而シテ (6)	丁度 (7)	時 (13)	ツレエン train
				列車ガ (8)

had got to the brook near by,

達シタリシ (12) ニ (11) 小川 (10) 近キ (9)
オール アット ワンス ゼ the エンヂン ライト
all at once the engine light

シームド フー フォール アンド ゴー アウト
seemed to fall and go out.

見ヘシ (21) 可ク (20) 落ち (17) 而シテ (18) 滅スル (19)
7. Kate looked again, but no

ライト ウチズ フー ビー シーン ゼン ゼ the
light was to be seen. Then the

光ガ アラガリシ (9) 可ク (8) 見ラル (7) 然ル時 (1)
リッフル ガール ウチズ アフレード ザット サムシング
little girl was afraid that something

小サキ 女兒ガ アリシ (9) 恐レテ (8) コトヲ (7) 何か (4)
ウチズ ロング
was wrong.

アリシ (6) 間違ッテ (5)
8. She got a lantern, and

ラン ダウン トーアーズ ゼ レールロード
ran down towards the railroad

走り下ダリシ (8) 方ニ (7) 鉄道 (5)
フラック ホウエン シー ゴット ゼア シー
track. When she got there she

線路ノ (6) 時 (4) 彼女ガ (1) 達セシ (3) 其處ニ (2) 彼女ハ (5)

found that the bridge was gone,—

見出セシ (13) コト (9) 橋ガ (8) アリシ (8) 落ちテ (7)
ザット ゼ レーン ハッド ウチシュト イット
that the rain had washed it

コトヲ (12) 雨ガ (10) 夫レヲ流シ去リタ (11)
アウエー
away.

リシ

9. Then Kate knew that far

其時 (1) ハ (2) 知リシ (17) コトヲ (16) 遙カ (6)
ビロー イン ゼ フォーミング ウチニター レー
below in the foaming water lay

下ニ (7) 中ニ (5) 泡立ッ (3) 水ノ (4) 横ハリシ (15)
ゼ エンヂン アンド ゼ フレーン シー
the engine and the train she

機関車ト (12) 而シテ (13) 列車ガ (14) 彼女ガ (8)
had seen from the window.

見タリシ (11) カラ (10) 窓 (9)

10. Now, Kate had often

サテ (11) ハ (2) 歴 (5)
ウヨッチト ゼ ツレーンズ ゴー バイ ソー
watched the trains go by, so

見張シタリシ (6) 列車ノ (13) 過グルヲ (4) 夫故 (7)

シー ニュー ジャスト ホウエン フー ルック フォー
she knew just when to look for

彼女ハ (8) 知リシ (13) 好ク (12) 何時 (9) 待ッベキカラ (11)

them.
彼等ヲ
(10)

11. As she stood there by
時 彼女ガ 立ちシ 其邊ニ 近ク
(7) (1) (6) (5) (4)

the broken bridge, it came into
アロクン 破レタル 橋ニ イット ケーム インワー
(2) (3) (15) (19) (13)

her mind that another train
ハ一 マインド ザット アナザー フレ一ン
(16) (17) (14) (8) (9)

would soon come rushing along.
ウツド ス一ン カム ラッシング アロング
(15) (10) (12) (11) (13)

12. The brave girl made up
セ The brave girl made up
(1) (1) (13)

her mind to save this other
ハ一 マインド ツ一 セーブ ジス アザー
(11) (12) (10) (9) (6) (7)

train if she could. She started
フレ一ン イフ シ一 クツド シ一 スタ一テツド
(8) (5) (3) (1) (1) (1)

to run back to the nearest
ツ一 ラン バック ツ一 ゼ ニ一アレスト
(10) (8) (9) (7) (1) (5)

station, a mile away.
スタ一ション エ マイル アウェ一
(6) (2) (3) (4)

13. To reach this station she
ツ一 リ一チ ジス スタ一ション シ一
可ク 到ル 此 ーニ 彼女ハ
(4) (3) (1) (2) (5)

had to cross a long, high bridge
ハツド ツ一 クロス エ ロング ハイ ブリツヂ
(14) (13) (12) (9) (10) (11)

over a broad river.
オーバ一 エ ブロード リバ一
上ノ 大ナル 川ノ
(8) (6) (7)

14. It is not easy to cross
イット イズ ノツト イ一ジ ツ一 クロス
(7) (9) (8) (6)

this bridge even in the daytime;
ジス ブリツヂ イ一ブン イン ゼ デ一タイム
此ノ 橋ヲ スラモ 於テ ヲ 日中ニ
(4) (5) (3) (2) (1)

and this was night, — a dark,
アンド ジス ウツズ ナイト エ ダーク
而シテ 此レハ アリシ 夜 暗キ
(10) (11) (16) (12) (13)

stormy night. Worse than all,
ストーミ ナイト ウワース ザン オール
暴シノ 夜デ 何 ヲ リ 悪ク
(14) (15) (1) (1)

just as Kate got to the bridge
ジャスト アズ ケート ゴツト ツ一 ゼ ブリツヂ
丁度 時ニ ーガ 達セシ ニ 橋
(2) (7) (3) (6) (5) (1)

the wind blew out the light in
ゼ ウヰンド ブリュ一 アウト ゼ ライト イン
風ガ 吹き滅セシ 光リワ 於テノ
(8) (13) (12) (11)

her lantern.
ハ一 ランタ一ン
彼女ノ 灯燈ニ
(9) (10)

15. **But** **little** **Kate** **did** **not**
 然シ (1) 小サキ (2) ハ (3) 爲サレリシ (5) ノット

give up. **The brave girl crept**
 ギア (4) アップ (4) ゼ プレーブ (1) ガール (2) クレプト (17)
 止メ (4) 勇氣ナル (1) 女兒ハ (2) 竝ヒシ (17)

along the beams on her hands
 アロング (16) ゼ (16) ビームズ (13) オン (14) ハー (10) ハンズ (11)
 傳フテ (16) 梁ヲ (13) 於テ (14) 彼女ノ (10) 手 (11)

and knees, till she reached the
 アンド (12) ニーズ (13) チル (9) シー (3) リーチト (8) ゼ (12)
 ト (12) 膝ニ (13) 迄 (9) 彼女ガ (3) 若キニ (8) 川 (4) 其時 (1)

other side of the river. Then
 アザー (6) サイド (7) オフ (5) ゼ (3) リバ (4) ゼン (1)
 他ノ (6) 側ニ (7) ノ (5) 川 (4) 其時 (1)

she jumped to her feet, and
 シー (2) ジャンプト (6) ツー (5) ハー (3) フィート (4) アンド (7)
 彼女ハ (2) 飛立チ (6) ニ (5) 彼女ノ (3) 足 (4) 而シテ (7)

ran on again till she came to
 ラン (14) オン (13) アゲン (12) チル (8) シー (8) ケム (11) ツー (10)
 馳セシ (14) 再ビ (13) マデ (12) 彼女ガ (8) 來リシ (11) マデ (10)

the station.
 ゼ (9) ステーション (9)
 彼等ヲ (14)

16. **Her** **clothes** **were** **torn** **and**
 ハー (1) クローズ (2) ウー (6) トーン (3) アンド (4)
 彼女ノ (1) 着物ハ (2) アリシ (6) 裂ケ (3) 而シテ (4)

wet, and she could hardly speak.
 ウェット (5) アンド (7) シー (8) クッド (11) ハーヅリ (9) スピーク (10)
 濕レテ (5) 而シテ (7) 彼女ハ (8) 得シ (11) 辛フシテ (9) 話シ (10)

All she could say was, "Stop the train!"
 オール (4) シー (1) クッド (3) セー (2) ウェズ (9) ストップ (6)
 總テハ (4) 彼女ガ (1) 能ヒシ (3) 言ヒ (2) アリシ (9) 止メヨ (6)
 ゼ (5) ツレーン (5) ストップ (6) ゼ (6) ツレーン (7) ゼン (1)
 列車ヲ (5) 止メヨデ (6) 列車ヲ (7) 然ル時 (1)

she fell fainting to the ground.
 シー (2) フェル (6) フェーントング (5) ツー (4) ゼ (3) グラウンド (3)
 彼女ハ (2) 臥セシ (6) 氣絶シテ (5) ニ (4) 地 (3)

17. **Kate was just in time.**
 ケート (1) ウェズ (5) ジャスト (2) イン (4) タイム (3)
 ハ (1) アリシ (5) 丁度 (2) 於テ (4) 好キ時ニ (3)

In a minute more the cars
 イン (4) エ (2) ミニット (3) モーア (1) ゼ (1) カーズ (5)
 於テ (4) 一 (2) 分時ニ (3) 今 (1) 車ガ (5)

came along, and the men at
 ケム (7) アロング (8) アンド (8) ゼ (8) メン (11) アット (10)
 來リシ (7) 傳フテ (8) 而シテ (8) 人ガ (11) 於テノ (10)

the station ran out and stopped
 ゼ (9) ステーション (9) ラン (12) アウト (13) アンド (13) ストップト (15)
 ニ (9) 走り出デ (12) 而シテ (13) 止メシ (15)

them.
 ゼム (14)
 彼等ヲ (14)

18. **Was** **not** **Kate** **a** **brave**
 ウェズ (4) ノット (4) ケート (1) エ (1) プレーブ (2)
 アラザリシカ (4) ハ (1) 勇氣ナル (2)

girl? Think of all the people
 ガール (3) シンク (6) オフ (5) オール (3) ゼ (4) ビーブル (4)
 女兒デ (3) 考ヘヨ (6) 就テ (5) 總テノ (3) 人民ニ (4)

イン in 内ノ (2)	ゼ the	カーズ cars, 車ノ (1)	メン men 男 (7)	アンド and 而シテ (8)	ウ#メン women 女 (9)
アンド and 而シテ (10)	チルヴレン children! 子供 (11)	ワン one 一ノ (10)	リツツル little 小サキ (17)	オール all 總テガ (15)	オア of ノ (14)
セーブド saved 救ハレテ (6)	バイ by 依テ (10)	ワン one 一ノ (10)	リツツル little 小サキ (17)	ガール girl! 女兒ニ (18)	ゼム them 彼等 (13)
ハウ How 如何ニ (2)	グラッド glad 喜ンデ (3)	ゼー they 彼等ハ (1)	ウワー were, アリシヨ (4)	アンド and 而シテ (5)	
ハウ how 如何ニ (7)	ハッピー happy 幸ニ (8)	ケート Kate ハ (6)	ウネズ was! アリシヨ (9)		
19.	チルヴレン Children, 子供等ヨ (1)	ハウ how 如何 (15)	マッチ much 程ノ (10)	グッド good 善ヲ (17)	
イーブン even スラモ (14)	エ a 小サキ (12)	リツツル little 小サキ (12)	ガール girl 女兒デ (12)	キャン can 能フカ (19)	ゾー do 爲シ (18)
シー she 彼女ガ (3)	イズ is アルナレバ (11)	クウキック quick 早ク (8)	ゾー to 可ク (6)	シンク think 考ヘル (4)	アンド and シテ (7)
ブレイブ brave 勇氣ニ (10)	ゾー to 可ク (9)	アクト cat! 行フ (8)			

見出し

原書丁数	訳書丁数	原書丁数	訳書丁数
17.....	1	41.....	46—48
18.....	1—3	42.....	48—50
19.....	3—4	43.....	50—51
20.....	4—6	44.....	51
21.....	6—8	45.....	52—54
22.....	8—11	47.....	54—57
23.....	11—12	48.....	57—58
24.....	12—15	49.....	58—59
25.....	15—18	50.....	60—61
26.....	18—20	51.....	61—64
27.....	20—22	52.....	64—65
29.....	22—25	53.....	65—67
30.....	25—28	54.....	67—69
31.....	28—30	55.....	69—71
32.....	30—32	56.....	71—72
33.....	33	57.....	73—75
34.....	33—34	58.....	75—77
35.....	35—38	59.....	77—79
36.....	38—39	60.....	79—80
37.....	39—41	61.....	80—82
38.....	41—44	62.....	82—83
39.....	44	63.....	83—86
40.....	45—46	64.....	86—88

原書丁數	譯書丁數	原書丁數	譯書丁數
65.....	88—89	88.....	130—131
66.....	89—91	89.....	132—133
67.....	92	90.....	133—134
68.....	93	91.....	134—136
69.....	94—95	92.....	136—139
70.....	95—97	93.....	139—140
71.....	98—99	95.....	141—143
72.....	99—100	96.....	143—144
73.....	101	97.....	145—146
74.....	101—103	98.....	146—147
75.....	103—106	99.....	147—150
76.....	106—107	100.....	150—152
77.....	107—108	101.....	152—153
78.....	108—111	102.....	154—155
79.....	111—112	103.....	155—158
80.....	113—114	104.....	158—160
81.....	114—116	105.....	160—163
82.....	116—120	106.....	163—165
83.....	120—123	107.....	165—166
84.....	123—125	108.....	167—169
85.....	125—126	109.....	169—170
86.....	126—128	110.....	170—171
87.....	128—130	111.....	171—174

原書丁數	譯書丁數	原書丁數	譯書丁數
112.....	174—177	136.....	226—228
113.....	177—180	137.....	228—231
114.....	180—182	138.....	231—234
115.....	182—185	139.....	234—236
116.....	186—188	141.....	236—238
117.....	188—189	142.....	239
118.....	189—190	143.....	239—241
119.....	190—191	144.....	241—242
121.....	192—194	145.....	242—245
122.....	194—196	146.....	245—247
123.....	196—199	147.....	247—249
124.....	199—202	148.....	250—251
125.....	202—203	149.....	251—253
126.....	203—206	150.....	253—254
127.....	207—208	151.....	255—256
128.....	208—211	152.....	257—258
129.....	211—213	153.....	258—260
130.....	214—215	154.....	261
131.....	215—218	155.....	261—264
132.....	218—221	156.....	265—267
133.....	221	157.....	267—270
134.....	222—224	158.....	270—273
135.....	224—226	159.....	273—274

原書丁數	譯書丁數
160.....	274—276
161.....	276—279
162.....	279—281
163.....	281—283
164.....	283—286
165.....	286—288
166.....	288—289
167.....	289—292
168.....	292—296
169.....	296—298
170.....	298—300
171.....	301—303
172.....	303—306
173.....	307
174.....	307—310

正 誤

丁數	行數	誤	正
1	10	コー	ユー
	11	上着	上着ヲ
2	4	(2)	(3)
5	6	好ム	好ムト
11	6	アリシ	アリシト
16	5	アザリシ	アラザリシ
20	3	濡ルハカ	濡ルハカ
21	6	ウツズ	ウツズ
22	8	(5)	(4)
27	8	(7)	(1)
28	7	ミニ	ミニ
32	1	アロフ	アロフト
41	8	種ル	作クル
42	2	箱	罎
	7	恐レヌト	(恐レ)ヌト
43	5	(8) (7) (6)	(9) (8) (7)
	6	(5) (2) (3) 爲スヲ	(6) (3) (4) 爲
44	9	(10)	(19)
	10	(29)	(23)
50	3	!ooks	look
52	4	(8)	(3)
54	7	シメテ	シメテ
59	2	?	?

丁 数	行 数	誤	正
59	4	アフザリシ	アラザリシ
60	9	バット	バット
	10	ウツズ	ウツズ
62	3	言フテ	言フデ
	6	マンチル	アンチル
	7	就テ (1)	就テ (8)
66	9	叫ビ	叫フ
68	4	一ト	一デ
69	5	遊ビツハ (7)	遊ビツハ (9)
73	6	プリーファー	プリファー
	10	丁度 (6)	丁度 (8)
77	2	而シテ (1) (1)	而シテ (6) (7)
80	6	(9)	(6)
82	10	(6)	(7)
84	8	沈ミシニ涙 (5) (4) (3)	泣キ出セシ (3) (4) (5)
	9	拭ヒ (7)	拭フ (9)
85	10	(8)	(3)
86	8	果	英里
88	4	里數	英里
89	5	(3)	(3)
93	3	アリシ	アリシト
97	2	従兄弟ニ於テノ (5)	従兄弟於テノ (4)
	6	時間	時間フ

丁 数	行 数	誤	正
97	8	アロフト	アロフ
99	1	Georges	George's
100	4	上皮ヲ (6)	上皮ヲ (5)
101	3	テークズ	テークス
	5	得シト 驟雨ヲ (3)	得ント 驟雨ヲ (2)
103	3	鳥ヲ	鳥
	5	ラブト	ラブド
104	8	hop straight	hop straight
106	3	(7) (8) (6) (4) (5)	(8) (9) (7) (5) (6)
107	5	如何ナル (1)	如何ナル (1)
	9	女兒所ノ能ヒシ待チ	女兒所ノ能ヒシ待チ (4) (3) (2) (1)
109	2	(19)	(10)
	3	ロングト	ロングド
	8	ウート	ウェート
112	9	— (1)	— (1)
114	1	快ナル	愉快ナル
	7	スウヰツリ	スウヰーフリ
116	6	雞ハ	牝雞ハ
117	6	靜ニ	靜ニシテ
	10	甚ダ (10)	甚ダ (20)
116	1	フォン	オフン
123	1	peck its	peck its
132	6	爲ス	爲スカ

丁数	行数	誤	正
135	10	好き (6)	好き (9)
136	10	コトラ (9)	コトラ (6)
141	8	垂レルカフ	ウナヅクカラ
142	3	賢コク	更ニ賢コク
143	8	ガープレ	更ニ富ミテ
144	10	爪	ガープン
145	3	純	足
148	9	シャル	實シタル
150	10	フレンチ	シュッド
153	10	彼等ハ (12)	フレンチ
154	6	以テ	彼等ハ (3)
	7	正シキ	持ッ
157	4	let	相當ノ
160	4	萌サシ (4)	let
162	10	tow	萌サシ (5)
164	8	(32)	two
166	10	(8)	(22)
170	4	怪ミ (1)	(3)
172	9	カラ	怪ミ (12)
173	3	ヌ	アラ
180	1	ロッピー	ヌ故
	10	ロッピー Robbie	ロッピー
185	2	總テ (10)	ロッピー Bobbie
			總テ (11)

丁数	行数	誤	正
187	8	and (2)	and (3)
192	5	少シク	ト (2)
201	1	()	目ク (9)
204	4	(3)	(13)
209	10	蟲	蟲ニ
211	4	to quarrel	to quarrel
	”	喧嘩スルト	喧嘩スル
216	6	小サキ 一對ヲ ノ 剪刀 (4) (7) (5) (4)	小サキ 一挺ヲ ノ 剪刀 (4) (7) (6) (5)
218	8	()	(5)
228	3	(2)	(12)
230	5	grnw	grow
232	8	pushiug it up	pushing it up
233	7	Stam	Stem
235	4	タリシ 植へ	植へタリシ
238	10	(8)	(3)
251	2	朝	今朝
	3	ニ (4)	ニ (8)
255	10	能ヒシヲ (6)	能ヒシヲ (4)
266	8	持チシ	待チシ
273	4	(4)	(3)
274	4	マンザーズ	アンサーズ
279	7	(13) (12)	(9) (8)
	8	(8) (9) (11) (10)	(10) (11) (13) (12)

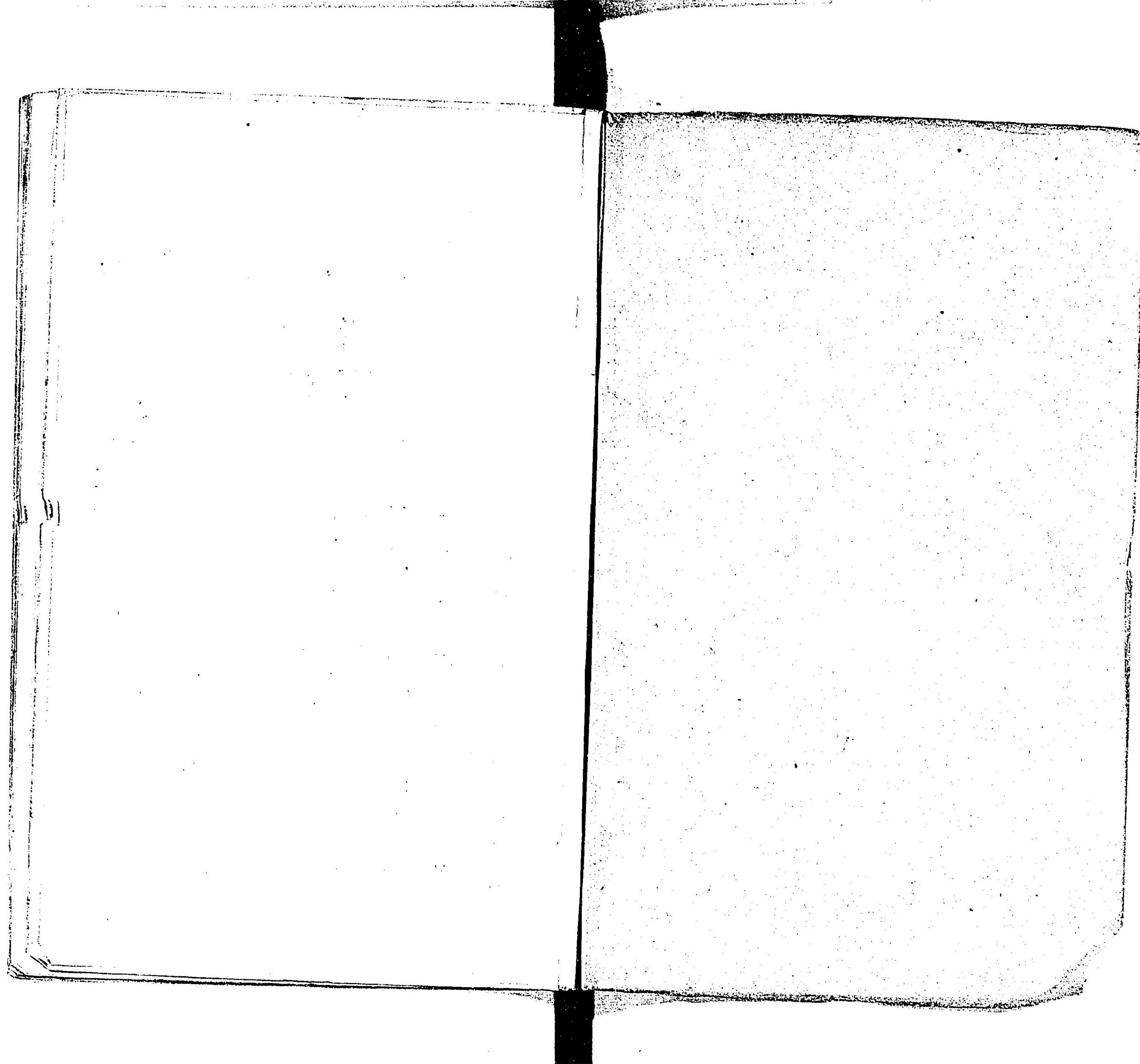
丁 數	行 數	誤	正
279	10	切リシ	切リシト
282	1	アリシ	アリシカ
285	7	put in	put in
286	7	Saarks	Sparks
288	1	(11) (10)	(9) (11)
	2	(9)	(10)
291	6	tnat	that
292	3	picture-faames	picture-frames
395	2	runs about	runs about
300	2	grindsng	grinding
302	8	(2)	(3)
306	4	hvr	her
	10	Statirn	Station
307	5	thrs	this

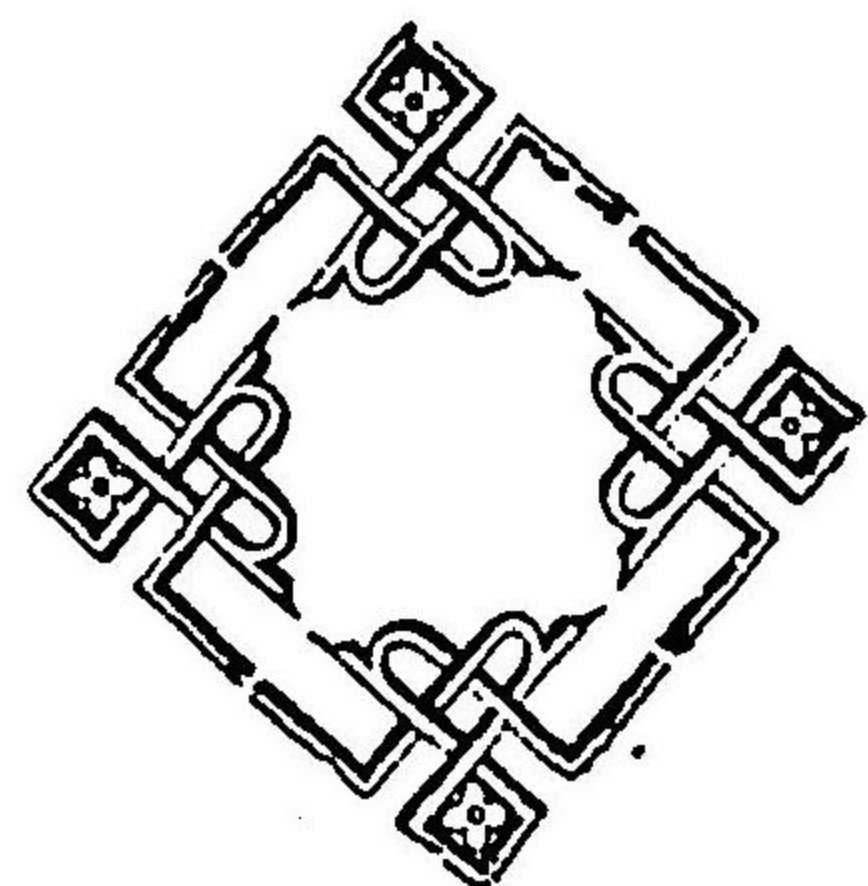


明治二十年十二月廿日版權免許
 明治廿一年七月廿五日印刷
 同 年 同 月 三十 日出 版

(定價五拾錢)

東京府芝區三田二丁目二番地
 著作者 岡田 衆輔
 同所 同番地
 著作者 增田 教貴
 同所 同番地
 發行者 岡田 衆輔
 東京芝區三田四丁目二十六番地
 版權所有者 益田 英治
 東京府芝區三田豐岡町七番地
 印刷者 飯田 平作
 東京日本橋區通三丁目
 賣捌所 丸善書店





083706-000-3

特27-459

スウキントン氏第二読本

岡田 衆輔

増田 教貴 / 訳

M21

DAH-1298

